

nt
naš tednik

Številka 51/52, Letnik 48, Cena 20.– šil. (120.– SIT)
petek, 20. december 1996

Poština plačana v gotovini Celovec P.b.b.

Erscheinungsort Klagenfurt / Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt / Poštni urad Celovec



Znamo še odkrivati
skrivnost božičnega veselja?

AVTOR SLIKE NA NASLOVNICI:

Hanži Mlečnik

Rodil se je 25. aprila 1967 v Celovcu. Po ljudski šoli na Kotu in Slovenski gimnaziji se je preselil v St. Pölten v šolo za knjigotržce. Ljučil se je v knjigarni Drave

Naša knjiga. Zdaj je nastavljenec Mohorjeve knjigarne v Celovcu.

Je slikar samouk, slikanje, barve in papir pa ga zanimajo, odkar je pač zmožen držati v rokah svinčnik. Zelo rad opazuje motive narave, človeške obraze, ljudi – sploh vse.

V prvi vrsti ga zanima človek: njegova oblika obraza, postava, drža, še posebej pa ga zanima upodabljanje človekovega telesa. Kar zadeva tehniko, pa izživa. Sam pravi, da se ne drži striktnih navodil akvarela, slikanja s pastelnimi barvami itd., ampak skuša združiti razne tehnike. Tako nastajajo spet drugačni „učinki“.

Za NAŠ TEDNIK je narisal Frloževega Luko, njegovo delo pa je tudi krasilo naslovnico izdaje, ki je izšla ob letošnjem pliberškem sejmu. Zelo se je tudi izkazal, ko je šlo za pomoč nedavnim žrtvam plazov v Selah; bil je takoj pripravljen sodelovati na dražbi slik v okviru solidarnostne prireditve NAŠEGA TEDNIKA in Pevskega društva Sele.

Njegov cilj je samostojna in skupna razstava samoukov v Celovcu. Za koledar celovške Mohorjeve 1997 je povedal, da bi rad ustvaril nekakšno „Poletno akademijo samoukov“.

Sliko na naslovnici je naslikal posebej za bralke in bralce letošnje božične izdaje NAŠEGA TEDNIKA, za kar se mu prisrčno zahvaljujemo. Za praznike mu želimo obilo notranjega miru ter ustvarjalnih moči v novem letu.

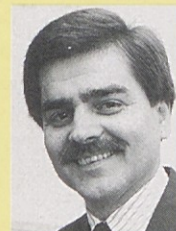
Prepričani smo, da bodo njegove slike razveselile v prihodnosti še mnogo rojakinj in rojakov, ki doslej še niso mogli spoznati njegovega talenta.



Blagoslovljene božične praznike in uspešno novo leto 1997.



BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE
PRAZNIKE TER ZADOVOLJNO,
USPEŠNO NOVO LETO 1997
ŽELI



ANDREJ WAKOUNIG
predsednik



BERNARD SADOVNIK
poslovodni tajnik



MAG. RUDI VOUK
tajnik

NAŠ TEDNIK
NARODNI SVET
KOROŠKIH SLOVENCEV
KRŠČANSKA
KULTURNA ZVEZA

KOROŠKA
DIJAŠKA ZVEZA

CENTER AVSTRIJSKIH
NARODNOSTI NA DUNAJU



JANKO ZWITTER
zbornični svetnik



IVA MÜLLER
zastopnica kmetic



DIPL. INŽ. STEFAN DOMEJ
zbornični svetnik

SKUPNOST JUŽNOKOROŠKIH KMETOV ŽELI VESEL BOŽIČ
IN SREČNO, ZADOVOLJNO, GOSPODARSKO USPEŠNO LETO
1997 VSEM KMETICAM, KMETOM IN PRIJATELJEM.

Narodnostni report odkriva kritični položaj avstrijskih manjšin

Ob navzočnosti številnih avstrijskih medijev in redkih politikov iz vrst parlamentarnih strank je Center avstrijskih narodnih skupnosti (CAN) na dunajskem sedežu Romov predstavil širši javnosti narodnostni report oz. poročilo o dejanskem stanju avstrijskih manjšin.

Je to prvi narodnostni report, izšel je v knjižni obliki in naj bi bil protiutež uradnemu poročilu avstrijske vlade o stanju avstrijskih manjšin.

Narodnostni report 1996 je avtentično poročilo o situaciji avstrijskih manjšin in zelo jasno priča o njihovem razvoju. Imenovali ga bi lahko tudi kot neko obtožbo na naslov avstrijske zvezne vlade, ki je odgovorna za asimilacijo manjšin in nazadovanje njihove zaščite. Report je tudi dokaz, da Avstrija še nima dovolj evropske ter demokratične zrelosti. To je tudi potrdil univ. prof.dr. Theo Öhlinger, ki je v svojem znanstvenem prispevku prišel do zaključka, da druga avstrijska republika nima samostojne in času primerne manjšinske politike.

Navsezadnje pa to dejstvo tudi dokumentira zadržanje predsedstva avstrijskega parlamenta, ki je prepovedalo predstavitev reporta v avstrijskem parlamentu in s tem soočanje odgovornih poslancev z zaskrbljujočim razvojem manjšin. „Utemeljilo“ je to zadržanje s trditvijo, da Center avstrijskih narodnih skupnosti „ni“ reprezentativna organizacija avstrijskih manjšin.

Ta politična odločitev avstrijskega parlamenta seveda dokazuje, da avstrijska vlada ne želi demokratično izvoljenih in strankarsko neodvisnih struktur avstrijskih manjšin in še naprej nadaljuje z jasnimi asimilacijskim programom.

Predsednik CAN mag. Marjan Pipp je v svojem govoru slikovito navajal zamude avstrijske politike



Predstavitel narodnostnega reporta je bila na sedežu društva avstrijskih Romov (predsednik Rudolf Sarközy), ker vodstvo avstrijskega parlamenta ni hotelo dati svojih prostorov na razpolago. Predsednik CAN mag. Marjan Pipp je s svojimi sodelavci pripravil pretresljivo in avtentično poročilo o stanju avstrijskih manjšin. Svojo solidarnost z avstrijskimi manjšinami je izrazil tudi dr. Hubert Frasnelli.

pri reševanju manjšinskih problemov. Prepričljivo je obsodil zamude vlade, predvsem pa še dejstvo, da, kljub členu 7, ne prizna obstoja slovenske manjšine na Štajerskem. Zato je opozoril navzoče, da avstrijske manjšine ne bodo molčale, ampak se zavestno oglasile, mdr. tudi na mednarodnem področju.

Mag. Pipp je še posebej poudaril dejstvo, da na Gradiščanskem ne obstaja noben

dvojezični topografski napis, pa čeprav bi to po zakonu moralo biti. Zato se bo CAN še naprej zavzemal za uresničitev zakona in preprečil strankarsko konferenco predsednikov sosvetov.

Opozoril je, da za preživetje manjšin politika malih korakov že dolgo ne zadostuje več, ampak da manjšine potrebujejo širokogrudne spremembe in odločitve na vseh ravneh.

Zato se je CAN tudi odločil, da osredotoči narodnostni report vsako leto na posebno temo. V prvi izdaji reporta še posebno izstopa vprašanje otroških vrtcev za manjšine. V zvezi s tem bo CAN celo naslednje leto izvajal podpisno akcijo za dvojezično vzgojo v otroških vrtcih. Ta podpisna akcija naj bi podprla zahtevo po ustavnem določilu, ki zagotovi vsem pripadnikom manjšin vzgojo v otroških vrtcih v materinem jeziku.

To zahtevo je vehemeto tudi podprl podpredsednik SVP dr.

Hubert Frasnelli, ki je v imenu SVP izrazil vso solidarnost in vso pomoč avstrijske manjšine na Južnem Tirolskem upravičenim zahtevam avstrijskih manjšin. Dr. Frasnelli je prosil avstrijsko vlado, naj takoj ukrepa in zagotovi zaščito avstrijskih manjšin z ustavnimi določilom in z ustreznimi izvajalnimi zakoni. Skupno s CAN želi tudi uresničitev evropske zaščite manjšin.

Predstavitel reporta, ki je bila vzoren prikaz kritične situacije manjšin v Avstriji, ni le odlično uspela, je tudi izraz doslednega dela vseh predstavnikov manjšin v CAN. Narodnostni report priporočamo vsakemu, ki se želi kompetentno in strokovno informirati o dejanskem položaju avstrijskih manjšin.

P. S.: Govor mag. Pippa in strokovno recenzijo reporta bomo objavili v naslednjem Našem tedniku.

Spoštovane bralke, spoštovani bralci!

Zaradi božičnih in novoletnih praznikov ter obratnega dopusta Mohorjeve tiskarne boste prejeli naslednjo številko Našega tednika v petek, 10. januarja 1997. Zato je pričujoča božična številka skupno z Našim upokojevcem bolj obširna in Vam želimo ob branju mnogo veselja.

Uredništvo

Olip: „Nodni svet za dialog na Koroškem“

„Vztrajnost NSKS in trezna drža zastopnika Cerkve dr. Marketza ter zastopnika deželne vlade ddr. Anderwalda sta omogočila, da se reforma zakona o narodnih skupnostih ponovno razpravlja na Koroškem“, je dejal Nanti Olip po ponedeljkovi seji sosveta na Dunaju. Olip: „V nasprotnem primeru bi imeli namesto nadaljnega usklajevanja med NSKS in ZSO sklep sosveta za predlog Khol/Kostelka.“



Življenjski interesi narodne skupnosti so spisani v enem samem zakonskem osnutku – to je temeljni zakon. Ti življenjski interesi pa se ne morejo prodajati na bazaru strankarskopolične discipline. Namesto usklajevanja v Celovcu se vršijo frakcijske seje na Dunaju in kot kaže, prihaja od tam „Marschbefehl“: prinesite z naslednje seje sosveta sklep o predlogu Khol/Kostelka. Da se to pretakli ponedeljek ni zgodilo, je bilo bolj naključje, ker sta na tej seji manjkala oba predstavnika ÖVP in članica ZSO dr. Helena Verdel. Predstavniki NSKS bi bili prisiljeni, da pod temi pogoji zapustijo sejo in bi bil svet nesklepčen.

Zakaj ste ostali na seji?

Dr. Karl Anderwald je bil nerečen zaradi poteka razprave in je predlagal, naj se o predlogu Khol/Kostelka ne glasuje. Namesto tega naj se izkoristi dogovorjeni pogovor 31. januarja 1997. Še za tem naj sledi razprava s predstavniki sosvetov.

Kaj ste na zadnji seji sosveta potem sploh sklenili?

Prvič, usklajevalno sejo NSKS in ZSO v Celovcu do 15. januarja. Drugič, skupno sejo predstavnikov vseh organizacij, ki so zastopane v vseh avstrijskih sosvetih – brez zastopnikov strank. To naj bi bilo pred 31. januarjem. Tretjič, sestanek z vsemi člani vseh sosvetov, pri katerem bi sodelovali tudi zastopniki strank.

Če bi svet sprejel predlog

Khol/Kostelka, kaj bi to pomenilo za narodno skupnost?

Predlog Khol/Kostelka v glavnem predvideva samo vzpostavitev konference vseh predsednikov sosvetov, ne reši pa niti enega vprašanja, ki zadeva narodne skupnosti v Avstriji. Namesto poglobitve v najvažnejša vprašanja pomeni predlog Khol/Kostelka instalacijo konference predsednikov sosvetov, ki jo obvladajo in usmerjajo avstrijske stranke. Kot navrhek pa še to: konferenca bi bila edini uradni gremij, ki zastopa avtentično mnenje narodne skupnosti.

Je bil predlog Khol/Kostelka edina točka dnevnega reda?

Razpravljali smo tudi o načinu obračunavanja podpor slovenskim društvom in organizacijam. Tu je prišlo v letošnjem letu do velikih nejasnosti, ker so uradniki na Dunaju določili, katere projekte so pripravljene finančno podpreti in katerih ne. Vse to pa šele proti koncu leta, ko so posamezna društva večje projekte že izvedla in naknadno zvedela, da za to ni podpor. Da se ta nezadovoljivi položaj izboljša, bo izdelal urad zveznega kanclerja kriterije za pospeševanje posameznih projektov še meseca januarja 1997. Vigredi 1997 pa naj bi prišlo do skupnega sestanka poslovodstva urada zveznega kanclerja in zastopnikov društev.

Pogovor je vodil Janko Kulmesch



MAG. JANKO KULMESCH

KOMENTAR NAŠEGA TEDNIKA

Manjšinska ura je pet pred dvanajsto

Narodnostni report, ki ga je Center avstrijskih narodnih skupnosti (CAN) pretekli terek predstavil avstrijski javnosti, je bil deležen izredne medijske pozornosti. Kdor je gledal poročila avstrijske televizije in/ali poslušal radio, bo to lahko samo potrdil. Tudi časniki so o tem obširno poročali. Vsekakor zaslužita CAN s predsednikom mag. Pippom ter tajnikom Miklom na čelu ter mag. Vouk, ki je za report izdelal odlično analizo položaja koroških Slovencev, vso naše priznanje.

V nasprotju do nadregionalnih medijev pa so koroški več ali manj molčali. Na žalost tudi Slovenski spored ORF ni videl potrebe, da bi reportu CAN posvetil ustrezno pozornost. Morda je report preveč vznemiril njegovo vodstvo, ker pač črno na belo dokazuje, da je uradna avstrijska manjšinska politika vse

drugo kakor v čast mirnemu sožitju. Na vsak način je v tem primeru vodstvo Slovenskega sporeda spet enkrat dokazalo, kako „resno“ jemlje programski nalog ORF in da ima z nepristranskim pristopom do tistih, ki ne plavajo na njegovi valovni dolžini, več ko iracionalne težave.

Report sam precizno predstavlja položaj avstrijskih narodnih skupnosti, ki je skrajno dramatičen. Opozarja na nevarnost njihove totalne asimilacije, do katere bo v prihodnosti prišlo, če odgovorni krogi ne bodo proti temu nemudoma ukrepali.

To velja predvsem za državne in deželne oblasti. Trenutno sicer ne postopajo več odkrito protimanjšinsko, zato pa je njihova politika toliko bolj perfidna in nevarna.

Rade se kažejo s prijazne

strani, ko pa bi morale dokazati svojo prijaznost s konkretnimi dejanji v prid narodnim skupnostim, pokažejo takoj svoje zobe. O tem pričata med drugim pozorna bilanca sosveta ter prepoved vodstva avstrijskega parlamenta dunajskemu CAN, da bi predstavil narodnostni report v „visoki hiši“.

Najmanj tako kakor vlada, pa bi se morale dramatičnega manjšinskopoličnega položaja zavedati tudi narodne skupnosti same. Ura je pet pred dvanajsto. Če ne bodo spoznale resničnih (protimanjšinskih) namenov avstrijskih strank, če ne bodo spoznale njihove rafinirane taktike usipavanja, če ne bodo spoznale, da je proti temu možno učinkovito nastopati samo čim bolj usklajeno in enotno, potem se bo res zgodilo to, kar je pred dvema letoma drastično napovedal dolgoletni predsednik NSKS dr. Matevž Grilc – vzel nas bo hudič.

Tisti, ki še kažejo količkaj razumevanja za naš nadvse zaskrbljujoči položaj, to dobro razumejo. Tako v Avstriji kakor v Sloveniji. Teh odkritih prijateljev je na žalost vedno manj, zato pa so njihova opozorila toliko bolj dragocena. Resno bi se morali zamisliti nad njihovimi besedami: kako hočete uspeti pri državnih in deželnih oblasteh, ko pa sami niste usklajeni!

Kdor te logike še vedno noče dojeti, bo navsezadnje tudi nosil odgovornost pred zgodovino.

rung beraten, nicht vor den Kopf stoßen wollte.

In der Sache hält Khol den Bericht aber für sehr seriös. Er teilt die darin ausgedrückte Einschätzung, daß sich die Volksgruppenpolitik in einer Sackgasse befindet.

Die Presse (17. 12.)

Benachteiligungen am Arbeitsmarkt, vor Gericht, in Ämtern, im Bildungs- und Ausbildungsbereich, ein mangelndes öffentliches Angebot im zweisprachigen Vorschul- und Schulbereich: Der Volksgruppenreport 1996 stellt der Volksgruppenpolitik der Regierung ein ernüchterndes Zeugnis aus.

Um den Assimilationsprozeß wenigstens hinauszuzögern, will das Volksgruppenzentrum eine Bürgerinitiative für ein Bundesgesetz zur Schaffung

zweisprachiger Kindergärten starten. Begünstigt wird die Assimilation, wie der Verfassungsrechtler Theo Öhlinger in seinem Beitrag unterstreicht, durch eine „zersplitterte Verfassungslage mit veralteten und unvollständigen Bestimmungen“, die selbst im ohnehin nicht sehr einheitlichen Verfassungsrecht Österreichs einen Extremfall darstellten.

Standard (17. 12.)

Wenn die Politik nicht aktiv wird, sind wir in wenigen Jahren mit einem „volksgruppenfreien“ Österreich konfrontiert(...)

Um die Volksgruppen vor völliger Assimilierung zu bewahren, muß ihr nationales Bewußtsein und Selbstwertgefühl gefördert werden.

Salzburger Nachrichten (18. 12.)

Naš tednik: 5. decembra je bil – na predlog NSKS – pogovor med obema osrednjima organizacijama, ki naj bi omogočili nadaljnje usklajevanje v obliki koordinacijskega odbora. Kako je potekalo to srečanje?

Nanti Olip: Ta pogovor sem smatral kot nov začetek usklajevanja med NSKS in ZSO – stran od polemike, zato pa prizadevanje za temeljito in poglobljeno razpravo o predlogih obeh organizacij. Pogovor je bil konstruktiven. Imel sem vtis, da se bo ZSO temeljito bavila z okvirnim programom NSKS, ki je spisan v temeljnem zakonu in pokriva vsa področja, ki, posredno ali neposredno, zadevajo slovensko narodno skupnost na Koroškem. Iz solidarnosti do drugih narodnih skupnosti v Avstriji smo v to razpravo pritegnili ostale manjšinske organizacije, ker pojmujejo temeljni zakon kot magno charto za vse avstrijske narodne skupnosti.

Kaj ste se dogovorili na posvetu NSKS-ZSO?

Obe strani sta poudarili, da je kot prvi korak potrebno ustvariti medsebojno zaupanje, ki je predpogoj za to, da se lotimo konkretnih vsebinskih vprašanj. Ugotovili smo tudi, da posamezni zastopniki ZSO sploh niso poznali osnutka temeljnega zakona. Da se lahko v njega poglobijo, smo določili termin za naslednjo sejo, na kateri bi bil možen strokovni pristop k predloženim osnutkom, 31. januar 1997.

Kaj naj bi bil 31. januarja predmet pogovora?

O zadnji seji smo podpisali protokol, v katerem smo tudi določili dnevni red za sejo 31. januarja. Konkretno naj bi na tej seji obravnavali 1. temeljni zakon, 2. ustavno določilo, 3. predloge, ki se dostavijo tajništvu NSKS in ZSO vsaj 1 teden pred to sejo v pisni obliki.

Kaj se je zgodilo po dogovoru na seji 5. dec. 1996?

Urad zveznega kanclerja je – po naročilu predsednika sosveta dr. Marjana Sturma – poslal vabilo na sejo sosveta za 16. december 1996. Na dnevnem redu je bila tudi reforma zakona o narodnih skupnostih.

Upravičeno smo pričakovali, da se bo svet za slovensko narodno skupnost končno bavil z vsebino vseh predlogov. Že prej, namreč na seji sosveta, ki je bila 8. julija 1996 na Koroškem, je bila sklenjena delovna skupina (v njej

so dr. Sturm, mag. Pipp, mag. Grilc, Ludvik Ogris, mag. Kuglitsch in dr. Marketz), ki naj bi uskladila vse predložene predloge v zvezi z reformo zakona o narodnih skupnostih.

Je ta delovna skupina zaključila svoje delo?

Ne. Kaj se je zgodilo vmes, ne vem, osupnilo pa me je „povelje“ dr. Sturma, da je treba na seji sosveta 16. decembra skleniti samo predlog klubskih predsednikov Khol in Kostelke in da po skupnem sestanku vseh članov vseh narodnostnih sosvetov ostajamo odprti za nadaljnje predloge. Osupnilo me je zato, ker naj bi na seji 16. decembra sprejeli ta sklep brez vsake notranje razprave – medtem ko smo na usklajevalni seji 5. decembra določili naslednji termin usklajevalne seje med NSKS in ZSO 31. januar 1997, predlog Khol/Kostelka pa niti ni bil na dnevnem redu prve usklajevalne seje. Ne morem se znebiti vtisa, da dr. Sturm nima interesa usklajevati med organizacijama, temveč sprejema povelje od zunanaj.

Od koga?

Za taka povelja bi ob trenutnem sestavu sosveta dobil vsak čas večino, ker zgleda, da je bilo to povelje dogovorjeno vsaj med dr. Sturmom ter frakcijama SPÖ in FPÖ. Tak način postopanja zajeda vsako vzpostavljajanje medsebojnega zaupanja.

Zakaj svet na seji 16. decembra predloga Khol/Kostelka kljub temu ni sklenil?

Porazna bilanca sosveta

Bilanca dela sedanjega sosveta je porazna.

Okvirna konvencija Sveta Evrope: namesto priporočila sosveta nobenega sklepa sosveta. Edina predloga sta vnesla mag. Pipp in mag. Gombocz (NSKS in društvo „člen 7“).

Poročila dr. Sturma o štajerskih Slovencih še vedno ni. Popravkov raznih zapisni-

kov sej sosveta do seje 16. 12. nismo dobili.

Uredba o uporabi slovenščine na sodiščih: poslovodstvo urada zveznega kanclerja še vedno ni odgovorilo.

Pogovora med občinami, člani sosveta in zastopniki slovenskih društev „pred občinskimi volitvami ne bo, ker tega župani ne želijo“ (dr. Sturm).

Pravno stališče deželne vla-

de glede mandata v deželnem zboru: strokovne obravnave v svetovetu ni bilo.

Poročila urada zveznega kanclerja o uredbi glede topografije in slovenščine na uradih – napovedano za sejo sosveta septembra 1996 – do danes ni in ga tudi ni tako hitro pričakovati.

Nanti Olip

Pogovor je vodil
Janko Kulmesch

Mag. Marjan Schiffrer, ki je bil po listi SKD izvoljen kot zastopnik Slovencev v svetu, je kot vodja konstitutivne seje novoizvoljenega državnega zbora pozval poslance, naj vstanejo, ko ste zapustili konstitutivno sejo. Poslance je opozoril, da je državni predsednik državna institucija; ta zahteva vso spoštovanje, ne glede na osebo, ki ima to funkcijo. Kako ste sprejeli Schiffrerjev poziv?

Predsednik Milan Kučan: Bil sem prijetno presenečen. Očitno je g. Schiffrer prinesel s seboj iz Argentine tudi državnotvorne navade parlamentarno politične kulture, ki v Sloveniji žal nastaja prepočasi.

Kaj pričakujete od novega državnega zbora?

Od državnega zbora pričakujem, kakor od vseh drugih ustanov, državnotvornost. Odločitve, ki so v njegovi pristojnosti, naj sprejema v interesu slovenske države ter v interesu dokončanja slovenskega nacionalnega programa, ki je bil sprejet s plebiscitom leta 1990 in z osamosvojitvijo Slovenije leta 1991. Program je bil sprejet z optimalnim soglasjem državljanek in državljanov Slovenije in je zato obvezujoč za vse, ki v okviru svojih pristojnosti upravljamo državo. Jasno je, da ta program še ni v celoti uresničen in da je treba dokončati procese gospodarske, politične in socialne preobrazbe ter zagotoviti umestitev Slovenije v Evropi in svetu. V tem smislu razumem izid zadnjih državnozbornskih volitev tudi kot pritisk slovenskih državljanek in državljanov na stranke, na večjo doslednost pri uresničevanju slovenskega nacionalnega programa.

Kakšna naj bi bila nova vlada?

Z nacionalnim programom je zavezana tudi nova vlada. Trdno soglasje bo vladi zagotavljalo stabilnost, podporo in verodostojnost tako doma kakor v tujini in ji dalo potrebno težo ob predlaganju zadev v državnem zboru. Slovenija potrebuje stabilno vlado. Stranke se morajo soočiti z odgovornostjo, da so dobile mandat od volilcev zato, da rešujejo vprašanja, ne pa, da z nepripravljenostjo za medsebojno sodelovanje blokirajo oblikovanje



Foto: NT/Fel

PREDSEDNIK MILAN KUČAN:

„Iskanje soglasja znotraj manjšine je nujno“

Božični pogovor Našega tednika z Milanom Kučanom, predsednikom slovenske države.

ustrezne vladne večine v državnem zboru. Mandata volilcev za vzpostavljanje blokov ali za drugačen program nihče ni dobil. Vse parlamentarne stranke so dobile isti mandat – mandat za uresničevanje slovenskega nacionalnega programa.

Kakšna je pripravljenost za to s strani strank?

Nobena stranka nima po volitvah zagotovljene večine. Bojim se nepripravljenosti strank, da bi razumele, kako nujno je iskati soglasje za uresničitev plebiscitne obveze. Bojim se nepripravljenosti strank za dialog, kar bi pomenilo nestabilno vlado in vsiljevanje modela politične razcepjenosti slovenske družbe na dva dela. Bojim se, da bi v polarizirani oz. na dva bloka deljeni državi bi-

le vzpostavljene razmere, ko bi se ukvarjali sami s seboj in bi evropski izzivi šli mimo nas. Postali bi provincialna država.

V čem se izraža slovenski nacionalni program konkretno?

Nacionalni program obstaja in je bil definiran s plebiscitom 1990 ter z osamosvojitvijo 1991. Moja kritična razmišljanja zadevajo nacionalno strategijo za prihodnost. Gre za to, kako naj Slovenija odgovarja na izzive, s katerimi so soočene vse evropske države, npr. na področju ekologije, tehnologije, informatike, glede globalizacije trgov in sodelovanja ter tekmovanja na svetovnem trgu. In predvsem, kako naj Slovenija ohrani nacionalno identiteto, ne da bi se zaprla v geto. Vsi smo

pred istimi izzivi, vsak za sebe pa mora nanje iskati svoj odgovor.

Kakšen naj bi bil odgovor slovenskega naroda?

Pravimo, da smo majhen srednjeevropski narod. V tej srednji Evropi se je v preteklosti veliko zgodilo; bile so vojne in katastrofe. V mirnem obdobju pa je to zelo produktiven prostor, kjer so se rojevale vrednote, ki so temelj nove Evrope. Ti izzivi, ki so se porajali v Srednji Evropi, niso enako prizadeli vseh narodov; veliki so se lahko odzvali z močjo, npr. orožja, financ ipd. – slovenski narod pa s kulturo, s kulturno-medčloveških odnosov in s kulturno kakovostjo, dela in ustvarjanja. S težnjo po odličnosti dela se lahko merimo z vsakim narodom.

Slovenija si zelo močno

prizadeva za vključitev v EU. Mnogi se bojijo, da bi lahko utonila v evropskem morju.

Ta nevarnost obstaja, vendar ne samo za Slovenijo, temveč tudi za druge, posebej male narode. Od nas samih in naše samozavesti bo odvisno, ali bomo znali obvarovati svojo nacionalno identiteto. Imamo dovolj razlogov, da se bo to zgodilo in da smo se o tem sposobni dogovoriti v tvornem dialogu. Zato se Sloveniji ni treba bati evropske integracije. Pa še to: če bo Slovenija postala članica EU, bo s tem tudi postala naša želja po enotnem slovenskem kulturnem prostoru realnost.

Pri koroških Slovencih je čutiti veliko nezadovoljstvo z upravo slovenske države. Pravijo, da ima za zamejske Slovence premalo posluha.

Slovenski manjšini na Koroškem in še posebej v Italiji nista bili pripravljene na novi položaj, ki je nastal po razpadu Jugoslavije in predvsem v spremenjenih razmerah v poberlinski Evropi. Premisliti bi morali o tem, kako se lahko tudi sami poslužita pravnih mehanizmov države, kjer živita, pravnih mehanizmov matičnega naroda in mednarodnih organizacij (npr. Organizacije združenih narodov, Sveta Evrope ali Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi), da si zagotovita obstoj in prihodnost. Ni se mogoče zanašati le na dobronamernost državnih struktur matice in države, v kateri manjšina živi. Zato bi toliko bolj bila potrebna razumna enotnost manjšine same. Manjšina mora najti mehanizem in oblike notranjega dialoga.

Kakšna naj bi bila formula za notranji dialog?

Formulo mora poiskati manjšina sama. Ne gre za posege v oblike pluralnosti, kot se odražajo v normalnem političnem življenju. Ko gre za temeljne interese manjšine, razlik med desnimi in levimi Slovenci ne v zamejstvu, ne doma, ne bi smelo biti. Našim koroškim rojakom manjka tvoren notranji dialog. Vsakdo ostaja na istem stališču. Sodelovanje in iskanje soglasja znotraj manjšine pa je nujno! Odločitve za prihodnost so za manjšino lahko usodne.

Kaj lahko prispeva Slovenija k razumni enotnosti med koroškimi Slovenci?

Načela slovenske manjšinske politike so znana: zaradi demo-

kratične odgovornosti mora večina manjšinam omogočiti posebne pravice. Manjšinska zaščita mora ustrezati zgodovinski tradiciji in spoštovati kulturno civilizacijske vrednote ter ustrezne veljavne pravne akte.

K razumni enotnosti med Slovenci pa lahko Slovenija prispeva predvsem s tem, da v razmerju do manjšin uveljavlja nacionalne in ne strankarske interese. To ne pomeni, da ne bi smelo biti stikov med manjšino in slovenskimi strankami. Vendar državna odgovornost Slovenije nikakor ne more biti izraz

„Odločitve za prihodnost so za manjšino lahko usodne.“

MILAN KUČAN

strankarskih ali osebnih povezav. Probleme znotraj manjšine pa mora rešiti manjšina sama. Življenje v Sloveniji je drugačno, kakor v Avstriji. Bilo bi neodgovorno, če tega v Sloveniji ne bi upoštevali.

Kateri pomen pripisujete v tej zvezi zaščiti italijanske in madžarske narodne skupnosti v Sloveniji?

V Sloveniji uživata obe narodni skupnosti visoko ustavno zaščito, ki nam je hitro pomagala odpreti vrata v Evropo. Še posebej je pomembno polnovredno zastopstvo v državnem zboru. Zahteva nekaterih posameznikov, da bi manjšinskima poslancema vzeli polnovredni mandat, je politična in je nedemokratska. Z visokim varstvom avtohtonih manjšin lahko tudi največ koristimo našim manjšinam v zamejstvu in prispevamo k stabilnosti v tem delu Evrope.

Avstrija smatra vprašanje nemškogovoreči manjšine v Sloveniji kot odprto bilateralno vprašanje. Ne obstaja nevarnost, da bi zato prišlo do izigravanja obeh manjšinskih vprašanj na račun koroških Slovencev?

Vprašanje Staroavstrijev preučuje slovensko-avstrijska zgodovinska komisija. Naše stališče je, da naj se politične odločitve naslonijo na ugotovitve komisije. Da v Avstriji slovenska manjšina živi, pa je nesporno dejstvo. Pogovor o nemškogovoreči manjšini ne opraviči odlaganja rešitev, ki zadevajo slovensko narodno skupnost. Recipročnost ne more biti demokratični princip.

Uradna Avstrija, pa tudi npr. ZDA, je mnenja, da je državna pogodba in s tem tudi njen 7. člen obsoletna.

Zaenkrat veljata državna pogodba in člen 7, ki je za nas zelo pomemben. Kakšen pa bo razvoj, je danes težko reči. V vsakem primeru mora biti zagotovljena vsebina člena 7, npr. z avstrijsko notranjo zakonodajo ali tudi v morebitni bilateralni pogodbi med Slovenijo in Avstrijo.

Slovenski državni zbor je letos poleti sprejel resolucijo, ki pa jo bo treba uresničevati.

Moralna teža resolucije je velika, za njeno uresničevanje pa nosijo odgovornost predvsem parlamentarne stranke. Ravno v tej zadevi bi stranke morale biti pripravljene za sodelovanje z manjšino.

Vaše božične in novoletne želje za slovensko narodno skupnost na Koroškem?

Želim, da bi bili dobro obveščeni o Sloveniji, da bi bili seznanjeni tudi s pozitivnimi ocenami, ki jih dajejo Sloveniji priznane mednarodne ustanove, npr. z monetarnega in finančnega področja. Predvsem bi želel tudi več medsebojne strpnosti, sodelovanja in priznavanja pravic do raznolikosti v vrstah manjšine. Želim, da bi se uveljavljala kot subjekt, ki se zaveda lastne moči in odgovornosti za svojo prihodnost. Želim ji tudi večje razumevanje in naklonjenost okolja, kjer živi. Seveda pa koroškimi rojakom želim predvsem mirne in vesele božične praznike in veliko sreče v novem letu.

Za Slovenijo pa želim, da bi ohranila naklonjenost mednarodnih okoliščin in prijateljstva. Prijatelji v našem svetu so dragocena stvar.

Hvala za pogovor in lepe božične ter novoletne praznike!



XVIII. Tischlerjeva nagrada za Micko Miškulinik

NSKS in KKZ sta sklenila, da bosta XVIII. Tischlerjevo nagrado podelila Micki Miškulinik iz Velike vasi pri Šentjakobu. Micka Miškulinik, ki je pred nedavnim obhajala 70. življenjski jubilej, ima trajne zasluge na področju slovenskega upokojskega gibanja. Z rajnim možem Mirotom je ustanovila prvo slovensko društvo upokojencev – v Šentjakobu. Tako sta dala tudi pobudo za ustanovitev društva slovenskih upokojencev Pliberk in Podjuna (Dobrla vas).

Micka Miškulinik pa ni samo pionirka na področju slovenskega upokojskega gibanja. Poznamo jo predvsem tudi kot rojakinjo, ki dosledno uporablja slovenščino v javnih ustanovah in ki dosledno zagovarja samostojno slovensko politiko. Je vztrajna sodelavka slovenske občinske frakcije Socialno gospodarska skupnost Šentjakob, poleg tega pa je tudi članica deželnega predsedstva Enotne liste. Prav tako je vestna sodelavka NAŠEGA TEDNIKA ter zavzeta glavna urednica NAŠEGA UPOKOJENCA in ji za Tischlerjevo nagrado že po tej poti iskreno čestitam.

Podelitev Tischlerjeve nagrade bo 23. decembra 1997.

*Vsem odjemalcem
želimo vesele
božične praznike
in srečno novo leto*



Rudolf Skias



BAU- und
MÖBELTISCHLEREI

9150 PLIBERK/BLEIBURG
BLATO/MOOS

Tel. 0 42 35 / 25 86, faks 0 42 35 / 25 75 18

DO SREDINE LETA 1999

Razvojni koncept za Št. Jakob v R.

Št. Jakob. Na minuli občinski seji so mandatarji soglasno sklenili izdelavo razvojnega krajevnega koncepta. Izdelal ga bo biro Kavalierik iz Celovca, stroški pa bodo znašali 1,4 mio. šilingov. K temu prispeva dežela Koroška 717.000,- šilingov, ostalo pa bo plačala občina Št. Jakob. Cilj razvojnega koncepta je, da dobi občina Št. Jakob strukturo, ki omogoča urejen razvoj občine. K temu spada tudi prilagojen namembni načrt zemljišč. Celotni razvojni koncept naj bi bil izdelan do 30. junija 1999. Prebivalstvo v posameznih vaseh bo dobilo možnost, da vnese svoje predloge.

Občinski svet je sklepal tudi o proračunu za leto 1997. Proračun je izravnani in znaša 47,3 mio. šilingov. Soglasno so mandatarji potrdili tudi pravila za nastavitve vodje občinskih obratov, kot npr. za odvoz smeti, vodovod na Talah in v Podgorjah itd. Vodja teh občinskih obratov bo odgovoren občinskemu svetu in mora biti občinski nameščeneec.

Nadalje je občinski svet sklenil pogodbo o zamenjavi zemljišč z agrarno soseščino Št. Jakob, ki bo odstopila občini zemljišče pod cerkvijo, ki se ga že uporablja kot parkirišče. Občina pa bo oddala občinsko zemljišče ob robu cerkve. Potrjena je bila tudi najemniška pogodba med župnijo Št. Jakob in in občino za zemljišče pri cerkvi v Področci. Občina je zemljišče najela za dobo 10 let in ga bo koristila za otroško igrišče. Prav tako soglasno je občinski svet sklenil nakup stroja za trošenje peska, ki bo občino stal 120.000,- šilingov.

Ob koncu seje je zastopnik SGS Franc Janežič v obeh deželnih jezikih zaželel vsem občanom in mandatarjem vesele božične praznike. Na žalost je to v Št. Jakobu edini dan na leto, ko občinski mandatarji preneajo tudi slovensko besedo.

Mi.

SPÖ je preprečila dvojezične napise za Slovenji Plajberk

Ker je večina boroveljskih mandatarjev glasovala proti obravnavi vprašanja dvojezični napisov, želi mag. Waldhauser zadevo tematizirati pri deželni razstavi.

V Borovljah je SPÖ pretekli petek na občinski seji preprečila razpravo in sklep o dvojezičnih krajevnih napisih za bivšo občino Slovenji Plajberk. Mestni svetnik DI Franz Primik (SPÖ) je dejal, da o takih vprašanjih ni ugodno razpravljati v predvolilnem času. Primik je nato primerjal vprašanje dvojezičnih napisov z vprašanjem sežigalnice smeti in je vložil predlog, da se vzame točka z dnevnega reda.

Protest. Slovenski odbornik mag. Peter Waldhauser (Volilna skupnost) je ta predlog ostro zavrnil in takoj vložil predlog, da naj ostane točka na dnevnem redu. Waldhauser je opozoril župana Helmuta Krainerja in občinski svet, da je to postopanje jasno kršenje avstrijskih zakonov, ki predvidevajo za bivšo občino Slovenji Plajberk dvojezične napise. Nadalje je ostro zavrnil Primikovo primerjavo med dvojezičnimi tablam in sežigalnicami smeti. Za primer, da občinski svet ne bi sklepal o dvojezičnih napisih, je Waldhauser najavil jasne posledice: „Zadevo bom aktualiziral na deželni razstavi v Borovljah – če bo potrebno, bom vsak drugi dan primarširal.“

Mandatarji so zelo pozorno sledili Waldhauserjevemu odločnemu protestu, toda izid glasovanja je bil očitno že vnaprej dogovorjen. Točka o dvojezičnih napisih je bila z 16:2 glasovi sneta z dnevnega reda, 6 mandatarjev pa se je vzdržalo. Z Waldhauserjem je glasoval le Helmut Koschat (FPÖ).

Proračun. Soglasno je občinski svet potrdil tretji izredni

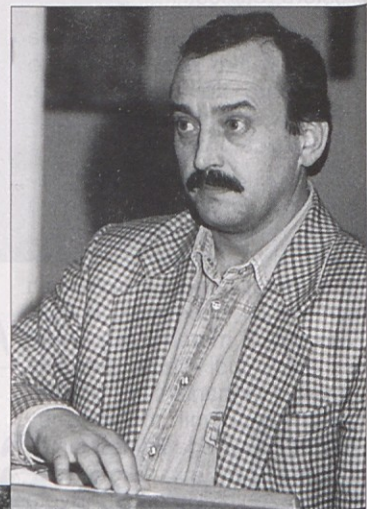
letni proračun, s katerim se je letni proračun za leto 1996 povišal na 218 mio. Podpore društvom pa želi občinski svet razdeliti šele, ko bo znan dokončni letni obračun. Proračun za leto 1997 pa bo znašal 147 mio. in je bil prav tako soglasno potrjen. Za celo vrsto zemljišč je občinski svet odobril spremembo namembe, tako tudi za novo nogometno igrišče DSG Borovlje v Podgori.

Dobro delo. Sejnino minule občinske seje so boroveljski mandatarji darovali dvema begunskima otrokoma v Borovljah, ki sta ostala po umoru matere letos novembra sama.

Silvo Kumer

Gospod župan, nekaj vam zdaj garantiram: zadevo manjkajočih dvojezičnih napisov v Slovenjem Plajberku bom aktualiziral pri deželni razstavi.

MAG. PETER WALDHAUSER



Na predlog boroveljske SPÖ tudi v prihodnje ne bo dvojezičnih napisov za bivšo občino Slovenji Plajberk, ki zdaj sploh nima tabel. Kažipoti pa ostanejo „seveda“ naprej enojezični.

V Globasnici so v predvolilnem postopku izvolili za glavnega kandidata EL podžupana Bernarda Sadovnika, ki je dobil 91% oddanih glasov. Pri anketi je sodelovalo 50% volilcev EL ter 10% mladih volilcev. Kot cilj si je Sadovnik postavil mesto župana ter pridobitev dodatnega mandata v občinskem svetu. Kakor znano, je dolgoletni župan Albert Sadjak najavil, da pri teh volitvah ne bo več kandidiral.

V Borovljah na naslednjih vo-

NA KRATKO

litvah ne bo kandidiral lista FBI. To je na minuli občinski seji javnosti sporočila šefica ljudske iniciative Erika Leitgeb. Inicijativa je svojčas nastala zaradi gradnje kanalizacije, proti kateri se je borila FBI. Do razkola je prišlo v FPÖ, kjer Helmut Koschat ni dobil več zaupanja članov. Zdej želi kandidirati na lastni listi.

Pliberk. Razdor tudi v pliberški FPÖ. Duo Paul Stroitz / Klaus Patterer se bo razšel zaradi medsebojnih sporov. Zdej Patterer išče novega drugega kandidata.

V Šmihelu bo Enotna lista še v letu 1996 izvedla anketo, ki bo potem osnova za kandidatno listo za občinske volitve. V Šmihelu pa naj bi pri teh volitvah kandidirala tudi FPÖ, toda v občini doslej ni našla ustreznega kandidata.



28.000,- šilingov je zbral 3. A razred glavne šole v Pliberku za otroke, ki imajo raka. Učiteljci Marica in Milka Kušej sta pripravili bazar, katerega izkupiček so pretekli teden na glavni šoli predali zastopnici organizacije, ki pomaga tem otrokom.

Foto: Fera

Namesto kanalizacije so sklenili resolucijo

Pliberški občinski svet pretekli ponedeljek ni sklenil okvirnega koncepta za čiščenje odplak. Zato pa je poslal protestno resolucijo deželni vladi.

DI Edmund Kronawetter je za občino Pliberk izdelal okvirni projekt za čiščenje odplak, ki ga je na začetku občinske seje predstavil mandatarjem. Kronawetter v svoji študiji predlaga centralni kanal za mesto Pliberk in za vse večje vasi v občini. Le nekaj malih vasi, kot Rute, Dobrova, Šentjurij ali Brege naj bi zgradile lastne decentralne naprave. Lokacija za veliko čistilno napravo naj bi bil Dob ali že znano zemljišče med Dobrovo in Vogrčam.

Stroški za projekt, kot ga je predstavil Kronawetter, bi znašali 320 mio. šilingov, kar pomeni investicijo v višini 76.500,- na vsakega občana (eno gospodinjstvo pribl. 300.000,- šil). Za gospodarsko šibko regijo, kot je to Pliberk, je ta investicija nedvomno previsoka in bi je mnogi ne zmogli. Posebno kruta bi bila usoda za podjetja in gostilne, ki bi morali plačati za priključek do 800.00,-.

Resolucija. Že pred sejo so se pliberški mandatarji vseh frakcij domenili, da ne bodo sklenili predloženega okvirnega koncepta. V zameno je občinski svet soglasno sklenil resolucijo, ki jo je naslovil na deželno vlado. V njej

Pliberčani zahtevajo,

da naj deželna svetnica Sickl takoj anulira prepoved o ponikanju očiščene vode,

da naj bi bilo občanom dovoljeno, da vsako gospodinjstvo samo skrbi za čiščenje svojih odplak,

Iz katerega žepa bi vzeli 320 mio.?

Pliberški velekanal a'la Kronawetter bi stal 320 mio. Od tega bi plačala država verjetno 44,8mio. (14%), ostalih 275 mio. šilingov pa bi morali plačati občani občine Pliberk sami. Prvi del pri priključku na kanal (100 m² = 35.000,-), celotno ostalo vsoto pa potem v teku 25 let mesec za mesecem pri uporabi kanalizacije (1m³ = pribl. 75,-). To bi pomenilo, da bi povprečna družina plačevala samo za uporabo kanala letno od 10.000,- do

da spremeni oz. zniža ključ za izračunavanje priključka za gostilne in obrate,

da naj deželna vlada da izdelati novo študijo o reki Bistrici, ki je po mnenju občinskega sveta uporabljiva za sprejemanje očiščene vode (Vorfluter),

da naj deželna vlada tudi glede kanala deli Koroško v zgornje, srednje in spodnje centre in po teh kategorijah deli tudi podpore.

Resolucija je bila sprejeta soglasno. V občinskem predstojništvu je dan poprej iz formalnih razlogov glasoval proti župan mag. Raimund Grilc, ki pa je v občinskem svetu potem očitno spremenil svoje mnenje.

Grenzlandheim. Soglasno je občinski svet sklenil tudi podporo v višini 1,2 mio. za sanacijo Grenzlandheima. Denar bo prišel od deželne vlade, celotna sanacija pa bo stala 9 mio. šilingov.

Proračun. Prav tako soglasno je bil potrjen proračun za leto 1997 v višini 58,6 mio. šilingov. To je najvišji proračun zadnjih let. Od 1990 do 1997 se je proračun v Pliberku povišal za 42%.

Silvo Kumer

Rekli so

O kanalu . . .

Posamezne naprave so res za polovico cenejše, toda obratni stroški so potem višji.

DI EDMUND KRONAWETTER

Velekanal za našo regijo gospodarsko ni sprejemljiv. V petih letih bodo na trgu gotovo že veliko cenejše in boljše čistilne naprave.

DI ŠTEFAN DOMEJ (ÖVP)

Skoraj vse milijone bi morali plačati občani sami. Zato je naša dolžnost, da nastopimo proti deželni vladi.

GOTTFRIED STÖCKL (EL)

Skozi vse študije se vleče ena rdeča nit - namreč velekanal, toda tega naši občani ne morejo plačati.

EK. SV. FRIC KUMER (EL)

Če se kdo zdaj boji, da bodo nas vse zaprli, ker nimamo sklepa o kanalizaciji, ga lahko pomirim: za vse naenkrat gotovo nimajo dovolj prostora.

EK. SV. FRIC KUMER (EL)

Sem za resolucijo in sem v mestnem svetu samo zaradi formalnih razlogov glasoval proti. Ali bom v deželnem zboru uspel, pa ne morem obljubiti.

ŽUPAN MAG. RAIMUND GRILC

O Grenzlandheimu . . .

Povod za gradnjo kulturnega doma je bil Grenzlandheim, ki je bil vsa leta za del prebivalstva zaprt.

DI ŠTEFAN DOMEJ (EL)

To je danes zgodovina. Toda ne moremo prikrivati, da imata oba domova neko nenavadno povezavo.

GOTTFRIED STÖCKL (ÖVP)

Če ne bi pričeli graditi kulturnega doma, Grenzlandheim nikoli ne bi dobil tega denarja.

JURIJ MANDL (EL)

Z našo korektno držo smo Grenzlandheimu pripomogli do 600.000,- šil.

EK. SV. FRIC KUMER (EL)

Prav je bilo, da nismo delili podpore, ki je prišla za kulturni dom. Zdaj sta oba domova dobila 1,2 mio.

STEFAN VISOTSCHNIG (SPÖ)

Danes se ne čutimo več ogrožene, prastrahu ni več in si medseboj lahko človeško zaupamo. Fric, besedo, ki jo daš ti ali tvoja frakcija, ta drži.

GOTTFRIED STÖCKL (ÖVP)

Te dni je obhajala 75-letnico **Lucija Hedenik**, Rožanova mama na Prebljah pri Kotmari vasi. Iskreno čestitamo in kličejo še na mnoga leta.

Slovensko društvo upokojencev Št. Jakob čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Tomeju Ogrisu** iz Stranj, **Kristiju Schellandru** z Bistrice, **Tomeju Mušetku** iz Gorinčič, **Tomeju Potočniku** iz Št. Jakoba, **Francu Mečina** z Reke pri Št. Jakobu, **Kristi Smole** z Bistrice, **Neži Wrolich** z Rut in **Zofi Steiner** iz Kota. Vsi ostali člani društva upokojencev vsem slavljencem pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

V nedeljo, 22. decembra, bo obhajal rojstni dan **Gvido Sadjak** iz Globasnice, za kar mu pristrčno čestitamo ter želimo vse najboljše, predvsem zdravja in osebne sreče. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo bratje in dobri prijatelji.

V Selah na Šajdi bo praznoval rojstni dan **Albin Pegrin**. Iskreno čestitamo in želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo znanci in prijatelji.

Pred nedavnim je slavila rojstni **Veronika Lutnik** iz Šmihela. Pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti osebne sreče in zadovoljstva!

V Libučah je praznoval 44. rojstni dan **Walter Leimisch**. Pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo znanci ter prijatelji šmihelskega „parlamenta“.

ČESTITAMO

Te dni obhaja v Šmihelu 60. rojstni dan **Janez Kušej**, po domače David. Priljubljenemu rojaku in dolgoletnemu kulturnemu ustvarjalcu na pevskem in pred leti tudi gledališkem področju pristrčno čestitamo. Želimo obilo zdravja in osebnega zadovoljstva ter da bi še naprej ostal tako „fejst“. Na mnoga leta!

Prihodnji ponedeljek bo praznovala 17. pomlad **Katja Schorli** z Bele pri Železni Kapli. Mnogo sreče, zdravja in us-

peha v Višji šoli v Št. Petru ji želijo vsi domači, ki jo imajo zelo radi. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Prav danes slavi 40. rojstni dan **Stefan Petjak** iz Štebna pri Globasnici. Slavljencu ob tem lepem osebnem jubileju iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem zdravja in veselja!

Na Radišah slavi osebni jubilej **Krista Sadjak**. Slavljenci ob tej priložnosti iskreno čestitamo in želimo obilo sreče in zadovoljstva v krogu najdražjih. Če-

stitkam Našega tednika se pridružujejo znanci in prijatelji iz Globasnice.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike dekanu **Kristu Srienču** iz Šmihela, **Janezu Bricmanu** iz Strpne vasi, **Amaliji Kristof** z Bistrice pri Pliberku, **Štefki Vauti** iz Sinče vasi, **Janezu Kušejju**, po domače Davidu iz Šmihela, **Valentini Kušej** iz Šmihela, **Mariji Pečnik** z Rut pri Bistrici, **Mariji Zankl** iz Male vasi pri Globasnici, **Tilki Račnik** iz Dolinčič, **Faniki Kajzer** iz Rinkol in **Mariji Prutej** iz Vogrč. Vsi člani društva upokojencev Pliberk slavljencem iskreno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

V Selah na Šajdi je obhajal rojstni dan **Jakob Pegrin**. Slavljencu ob tej priložnosti pristrčno čestitajo znanci in prijatelji ter mu kličejo na mnoga leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

V Žirovnici pri Sinči vasi slavi rojstni dan **Kristijana Gregorič**. Slavljenci ob tem osebnem prazniku iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem osebne sreče in zadovoljstva.

Štefan Logar iz Gradič pri Suhi bo v soboto, 21. decembra, obhajal rojstni dan. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva Našega tednika se pridružuje EL Suha.

Občinski odbornik SGS Št. Jakob v Rožu **Štefan Riegelnik** bo 25. decembra obhajal rojstni dan. Slavljencu že v naprej pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, vesela in sreče polna leta. Čestitkam Našega tednika se pridružuje EL.

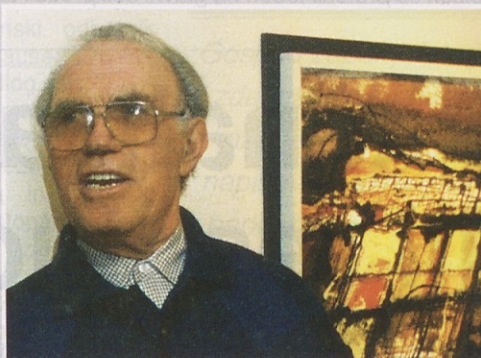
ČESTITKA TEDNA

Janez Oswald 75-letnik

Pred kratkim je prestopil v 76. leto. Ni mu jih videti, teh 75 let delavnega življenja. Arhitekta Janeza Oswalda se spominjamo številni nekdanji učenci in učenke Slovenske gimnazije kot srčno dobrega in odličnega umetnostnega vzgojitelja; pri marsikom je vsaj rahlo načel umetniško in arhitektonsko-ustvarjalno žilico.

V arhitekturi – naš ziljski rojak jo je študiral v Ljubljani – je postavil nekaj spomenikov, naj imenujemo le novo cerkev v Selah in pa Slovensko gimnazijo v Celovcu, ljudsko šolo pri Božjem grobu ali na Humcu, kakor pravijo domačini, in Mladinski dom v Celovcu ali pa študentovski dom Korotan na Dunaju. Še bi lahko naštevali. Marsikatero delo je ustvaril s slikarskim čopičem. Tiho in nevsiljivo, tako, kakršen je njegov značaj, je Janez Oswald obhajal svojo 75. letnico. Ni mu bilo treba glasnih in ropotnih prosalav.

Slavljencu iskreno čestitamo. Kličemo mu na mnoga leta.



KOTMARA VAS

Božičnica SPD Gorjanci

Na tretjo adventno soboto je priredilo SPD Gorjanci božičnico; prišlo je lepo številno društvenikov. Otroška igralska skupina je zaigrala igro „Sveta noč“, prireditev pa so še oplešali trio Lunežnik in Danica Hanuna pa pevci in pevke mešanega zbora.



Lep stari običaj v Dvoru

V Dvoru pri Šmihelu so letos po starem domačem običaju (Marija se nosi devet dni pred sv. večerom) zopet nosili Marijo od hiše do hiše. Kdaj se je Marija zadnjič nosila v tej vasi, natančno nihče več ne ve, vsekakor je že mnogo let od tega.

Marijo je sprejela (slika) med drugim tudi družina podžupana in predsednika EL Andreja Wakouniga.



Vesele božične praznike in srečno novo leto vsem poslovnim partnerjem ter znancem in prijateljem

H R I B E R N I G J O H A N N F L I E S E N V E R L E G U N G

PLANUNG – BERATUNG – AUSFÜHRUNG – ALLE VERKLEIDUNGEN MIT
ECHTEN KERAMISCHEN FLIESEN – PLATTEN – MOSAIK – BAUKERAMIK

TUTZACH 30 – 9065 EBENTAL – TELEFON (0 46 3) 74 04 38

*Wir wünschen allen frohe Weihnachten und ein gesegnetes Neues Jahr
Želimo vesele božične praznike in srečno novo leto*

STICKER

BAU Ges.m.b.H.

9184 ST. JAKOB/ROS. 4

Tel. 0 42 53 / 563 Fax 0 42 53 / 28 68 Mobil 0664 / 337 68 30

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto želi
vsem odjemalcem in
znancem*



Brigita Županc

ŽENSKI MODNI SALON

DELAMO

- po želji
- po meri
- po ugodni ceni

Železna Kapla 116
Tel. 0 42 38 / 341

*Vsem strankam,
znancem in
prijateljem
želi
blagoslovljene
božične praznike in
srečno novo leto*



DAVČNI SVETOVALEC mag. Hermann Klokár

davčni svetovalec Steuerberater
gospodarski svetovalec Wirtschaftstreuhänder

METLOVA – SINČA VAS



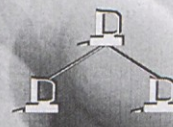
V imenu profesorjev in dijakov

Dr. Reginald Vospernik

RAVNATELJ ZVEZNE GIMNAZIJE
ZA SLOVENCE V CELOVCU



Vaš domači partner za računalništvo



SELATRONIK

Feldinsengasse 9
A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel. 0463 502105, Fax: 0463 502104/15

Ges.m.b.H.





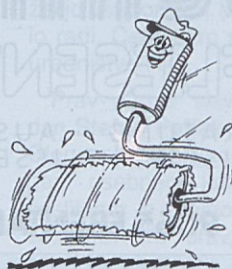
Ihr Maler

VALENTIN STRUGER

Malerei • Anstrich • Fassade
Boden • Tapete

9071 Köttmannsdorf 210
Tel. 0 42 20 / 21 58
Autotel.: 0663 / 47 132
Fax: 0 42 20 / 27 69

Želim vesele božične praznike in srečno novo leto



MARJAN KRAINZ

pleskarski mojster

Libuče, Mießbergstr. 43
9150 BLEIBURG
Tel. 0 42 35 / 32 57

PRIPOROČAM SE ZA VSA PLESKARSKA DELA

Vesel božič in srečno leto 1997



ARHITEKT MAG. KARL VOUK

državno upravičen in zaprišežen civilni tehnik

A-9050 Pliberk/Bleiburg
Rinkole/Rinkolach 24

tel. 0 42 35 / 42 04
faks: 0 42 35 / 42 04 - 4
mobil-tel.: 0 66 3 / 84 12 63

BAUSTOFFE - BRENNSTOFFE

PAGITZ

9170 FERLACH • UNTERFERLACH • TEL. 0 42 27 / 23 75 - 0



verlässlich
heimisch
preisgünstig

seit

1270

Sirten



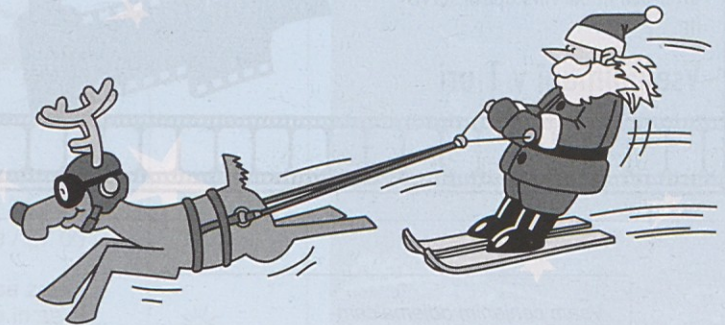
KOREKO

KROFTA®

UMWELTTECHNISCHER ANLAGENBAU - ENVIRONMENTAL EQUIPMENT LTD

A-9170 Ferlach/Borovlje, Auengasse 8, Telefon (43) 42 27 / 32 66, Fax: (43) 42 27 / 34 49

*želi vesele
božične praznike
in srečno novo leto*



Hürlimann

Blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto Vam želi

Generalvertrieb Kärnten

Alois Sadjak

VERKAUF - SERVICE - ERSATZTEILE



A-9150 BLEIBURG, Wiederndorf / Vidra vas 6, Telefon & Fax 0 42 35 / 31 54



*Vsem poslovnim partnerjem
želimo vesele
božične praznike in
srečno novo leto*



ALPETOUR

Spedition-Transport GmbH.

Lastenstraße 6
A-9150 PLIBERK/BLEIBURG

Laboratorij za barvne slike – prvovrstna kakovost slik
 Ekspresno razvijanje diafilmov
 Slike od diapozitivov
 Duplikati diapozitivov
 Reprodukcije
 Voščilne karte
 Laboratorij za črno-bele slike
 Posebne laboratorijske storitve
 Digitalna obdelava slik
 Digitalno-laserski iztis
 Digitalni-dizajn jet iztis
 Laminiranje
 Črno-beli in barvni kopirni servis
 itn. . .

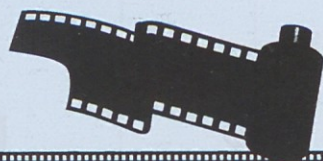
foto horst

KLAGENFURT - DOMGASSE 20

Tel. 0463 / 57 303

Fax. 0463 / 555 11

PARTNER FÜR ALLE FOTOFRAGEN
 ALL IN ONE SERVICE



Vse najmanj v 1 uri

*Vsem sorodnikom, prijateljem in znancem
 želi blagoslovljene božične praznike
 in srečno novo leto*

DRUŽINA
Hanzi ROBLEK
 SELE-BOROVNICA

DRUŽINA
DR. VINCENC ZIKULNIG
 CELOVEC

*Vsem cenjenim odjemalcem
 znancem in prijateljem
 želi blagoslovljene božične
 praznike in srečno novo leto*



Franc Stern

ESSO ČRPALKA

ŽELEZNA KAPLA, tel. 0 42 38 / 305



**ŠLOVENSKA
 ŠPORTNA ZVEZA**

*želi vsem svojim članom, športnicam in
 športnikom ter prijateljem in podpornikom
 vesele božične praznike in uspešno
 novo leto 1997.*

ODVETNIK

dr. Franc
Serajnik

Wiesbadner Straße 3
 9020 Celovec
 Telefon: (0463) 51 63 30
 faks: 51 43 24



*želi vesele
 božične praznike
 in srečno novo leto*

*Vsem sorodnikom
 in znancem
 družina*

**Rudi
 PICHLER**
 Grpiče

**JANEZ
 TRATAR**

PROVIZOR
 V DOBRLI VASI



Blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto



• AUTOSERVICE
• REIFEN



FIRMA

Rudolf ČIK

Breška vas 28, 9143 Šmihel
Tel. 0 42 30 / 323

Vsem rednim in podpornim
članom vesele božične
praznike in srečno
novo leto želi



Društvo upokojeencev

ŠT. JAKOB V ROŽU

Vesele božične praznike ter
srečno in uspešno novo leto Vam želi



Vaš svetovalec

Andreas WUTTEJ

Büro: Mettingerstraße 13, 9100 Völkermarkt, Tel. 0 42 32 / 31 61
Privat: Tulpenweg 9, 9122 St. Kanzian, Tel. 0 42 39 / 27 00

llonau
Die meistbesungene Versicherung

Zahvaljujem se za
Vaše zaupanje in se
priporočam tudi v letu 1997

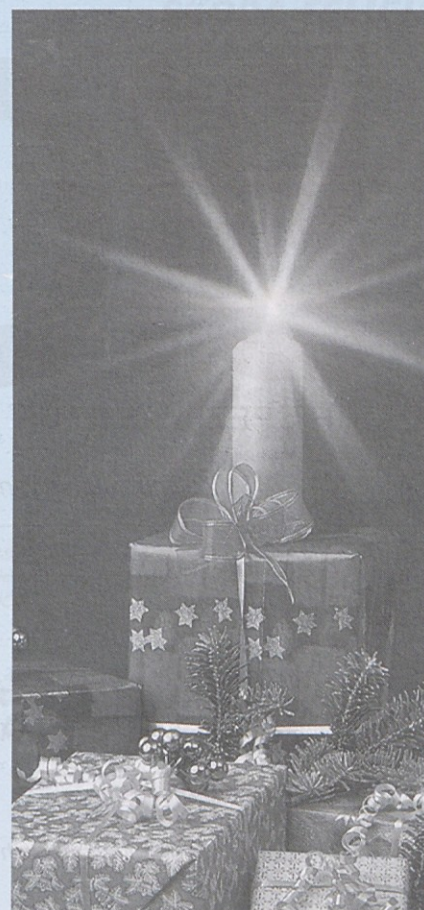
Vsem gostom vesele
božične praznike
in srečno novo leto



Cafe Jutta

Inh. Jutta Riedl

9143 St. Michael/Šmihel 34
Tel. (0 42 35) 42 66



Vsem cenjenim odjemalcem,
gostom, znancem kakor tudi vsem
zadružnikom po južni Koroški

blagoslovljene praznike
in srečno novo leto

Mihej ANTONIČ

HOTEL „ROŽANSKI DOM“

REKA PRI ŠT. JAKOBU
v Rožu

Prav prisrčno ste vabljeni na
tradicionalno silvestrovanje z glasbo

Želimo blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto

Lukas Würfler

KÖCKING 64
9141 EBERNDORF
Telefon
0 42 36 / 26 26
Autotel.:
0663 / 84 55 14

HORIZONTAL-
BOHRUNGEN
ERDBEWEGUNGEN



BIO**BAU- U.
VERPUTZ**Telefon 0462 / 32 533
Telefax 0463 / 32 539
Autotel. 0663 / 84 83 66

Gesellschaft m. b. H.



A-9020 Klagenfurt • Pokeritschstraße 13

IHR SPEZIALIST FÜR • THERMOZELL UND • ANHYDRITFLIESSESTRICHE

Želimo vsem strankam vesele božične praznike ter srečno in zdravo novo leto 1997

Miru in veselja
polne božične
praznike, mnogo
sreče ter zdravja
v novem letu
želi vsem znancem,
sorodnikom, prijateljem in
bolnikom doma in v bolnicah

**DRUŽINA
DR. BAKONDY**

iz GLOBASNICE

STANOVANJSKA OPREMA
TAPEZIERERMEISTER**HANZEJ
WUZELLA**9184 ŠT. JAKOB V ROŽU / ST. JAKOB IM ROSENTAL
Telefon 0 42 53 / 85 13

Blagoslovljene božične praznike ter
uspešno novo leto Vam želi

turistična agencija
in avtopodjetje

**SIENČNIK DOBRLA VAS**

Zahvaljujemo se vsem prijateljem, partnerjem in potnikom za zaupanje v
minulemu letu in Vam želimo srečno vožnjo v letu 1997

Vsem sorodnikom in znancem

družina POMOČ

BILČOVS

Vesele božične
praznike in srečno
novo leto želita

**dr. Manica in mag. Janko
URANK**

Z DRUŽINO

CELOVEC





Sanitär-Heizung

ING. GUIDO

KALLIWODA

BLEIBURG - TEL. 0 42 35 / 21 82

*Vesele božične praznike in
srečno novo leto*



ODVETNIK
Dr. Branko PERČ

9150 PLIBERK/BLEIBURG
10.-Oktober-Platz 15

*Vsem sorodnikom,
prijateljem in
članom društva
Drabosnjak*

DRUŽINA
LESJAK
Vrba

**Vesele praznike
in
srečno Novo leto**

Računalniške rešitve
Inž. Črtomir JANK

CRT

software & systems

Stranje 57
A-9071 Kolmara vas
☎ 04220/2598



*Vsem ljubiteljem zborovskega petja
ter prijateljem in podpornikom
vesele božične dni ter srečno
novo leto želi*

**MePZ PODJUNA
PLIBERK**

**SKODA FELICIA
und SKODA
FELICIA COMBI.**

**Jetzt mit
Diesel-
motor**

Ab öS 126.990,-

* unverb. nicht kart. Richtpreis
inkl. Nova u. MwSt.

Einfach unschlagbar.



**Darauf kann man
sich verlassen.**



Volkswagen Gruppe

*Želimo vsem strankam
in prijateljem naše
hiše vesel božič in
srečno novo leto!*

AUTOHAUS

Purkowitz

PRODAJALNA - SERVIS
NADOMESTNI DELI

9100 Völkermarkt/Velikovec
Tel. 0 42 32 / 25 19



*Vesele božične praznike
ter srečno novo leto želi*

KVARTET BRATOV
SMRTNIK
in družina

Korte pri Železni Kapli



*Vesele božične praznike vsem
odjemalcem in prijateljem želi*



 **MÖBEL
INTERNATIONAL**

WUNTSCHKEK

9150 BLEIBURG
Tel. 0 42 35 / 20 63

- **Erdbewegungen sämtlicher Art**
Raznih vrst gibanja zemlje
- **Minibaggerverleih**
Posojilo bagerjev
- **Erd-, Sand-, Schotter-, Koks- und Kohlezustellungen mit Klein-Lkw**
Dostava zemlje, peska, gramoza, koka in oglja z majhnim tovornjakom



JOSEF PACHERNIG

9184 St. Jakob i. Ros./Šentjakob v R. 139

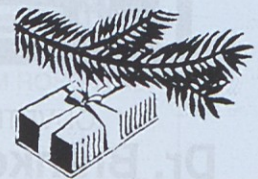
Tel. 0 42 53 / 20 95
Mobil 0664 / 201 29 67

*Vsem znancem in
prijateljem*



DRUŽINA
**mag. Urban
POPOTNIG**

ZILJSKA BISTRICA



*Blagoslovljen božič in srečno
novo leto želi sorodnikom,
znancem in odjemalcem*

ADEG - TRGOVINA

OKNA - VRATA
KRIVOGRAD
K.G.

z nastavljenici

ŠMIHEL
NAD PLIBERKOM

*Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem
in znancem želi vesele božične praznike
in srečno novo leto*

ADEG

OGRIS-MARTIČ

Bilčovs / Ludmannsdorf
Tel. 0 42 28 / 22 51



*Vesele božične praznike in srečno
novo leto sorodnikom, znancem
odjemalcem in gostom*



ŠOŠTAR

VAŠA DOMAČA GOSTILNA
z dvorano za raznovrstne prireditve
SPAR MARKT-TRGOVINA

Wautsche-Smrečnik

9142 GLOBASNICA 43
Telefon 0 42 30 / 211

*Vsem naročnikom in bralcem.
Našega tednika*

TONČI DOLINŠEK

FLORIJAN ZERGOI

ŽUPNIK
v KAZAZAH in VOGRČAH

*Vsem prijateljem in znancem želi vesele
božične praznike in srečno novo leto*

Filip WARASCH

DJEKŠE



ZADRUGA-MARKET

REGISTRIRANA ZADRUGA Z OMEJENIM JAMSTVOM / WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT BLEIBURG REG. GEN. M. B. H.

POSLOVALNICE: 9143 ST. MICHAEL / ŠMIHEL TEL. 04235 2516
FILIALEN: 9150 SCHWABEGG / ŽVABEK TEL. 04356 2349

PLIBERK BLEIBURG

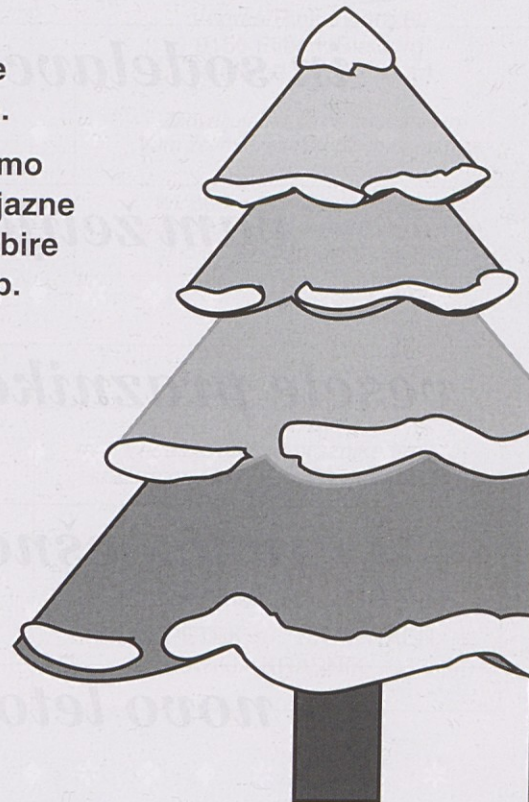
A-9150 BLEIBURG / PLIBERK
Völkermarkter Str.1 / Velikoviška cesta 1

TEL. 04235 2039
FAX 04235 203943

**Zahvaljujemo se za Vaše
zaupanje v minulem letu.**

**Tudi v novem letu se bomo
trudili, da Vam poleg prijazne
postrežbe ter največje izbire
nudimo najcenejši nakup.**

*Vam vsem želimo
blagoslovljene
božične praznike
in uspešno
novo leto*



DRUŽINA

MILLONIG

DRAŠČE V ZILJSKI DOLINI

*Vsem prijateljem bratske pozdrave in
voščila za Božič in srečno novo leto*

MILKA HARTMAN

LIBUČE

*Vsem občanom in gostom
občine GALICIJA želim
vesele božične praznike
in srečno novo leto*



Josef WUTTE

ŽUPAN

AUTOMARKT

Ernst IGERC

ŠMIHEL nad PLIBERKOM
tel. 0 42 35 / 36 57, avto-tel. 0663 / 84 61 83

*želi vsem znancem, odjemalcem in
prijateljem vesele božične praznike
in srečno novo leto*



Lastniki

in sodelavci

vam želijo

vesele praznike

in uspešno

novo leto.

RUTAR
DOBRLA VAS · BELIAK · ŠENTVID
CENTER



**24-urni
servis**

**24 Stunden
Service**

ELEKTRO

Maximillian

KROPIUNIK

A-9072 BILČOVŠ – LUDMANNSDORF

Tel.: 0 42 28 / 33 97, 0663 / 04 19 83

- | | |
|-----------------|----------------|
| Načrtovanje | • Planung |
| Svetovanje | • Beratung |
| Inštalacije | • Installation |
| Servisna služba | • Kundendienst |

SGZ

Slovenska
gospodarska
zveza

Pavličeva ulica 9/2
9020 Celovec

Telefon: 0463 / 50 88 02
Faks: 0463 / 51 23 65 - 19

*Želi vsem članom
in gospodarskim
partnerjem
vesele božične
praznike in
uspešno
novo leto*



*Vsem prijateljem in gostom želi sreče
in veselja v novem letu*

TRGOVINA
Hermi in Walter RAKUŠEK
Sele-Borovnica

*Vsem znancem v Rožu
in Podjuni*

Ignac DAVID

DOMAČALE



Vsem tečajnikom, dobrotnicam
in dobrotnikom ter
prijateljem Doma
v Tinjah želi
blagoslovljene
božične praznike in
srečno novo leto
pri tečajih in duhovnih
vajah ter do svidenja



Jože KOPEINIG
S SODELAVCI

Vsem prijateljem in znancem želi
blagoslovljene božične praznike
in zadovoljno leto 1997

družina MIKSCHE

pd. OŠTRMANOVA

PRTIČE – HODIŠE



**ZIMMEREI
KULMESCH**

**ŽAGA IN SKOBLJARNA
SÄGE- UND HOBELWERK**
Ges.m.b.H.

Vogrče/Rinkenbergr 80
9150 Pliberk/Bleiburg
Telefon 0 42 35 / 32 14

Zahvaljujemo se za zaupanje in
Vam želimo vesele božične praznike
in srečno novo leto!

Wir danken für Ihr Vertrauen und
wünschen Ihnen frohe Weihnachten
und ein glückliches neues Jahr!



ARTIS Filmproduktions Ges.m.b.H.

KO BI BILA LE ENA
OD ŽELJA
VSEH LJUDI
VSEM LJUDEM
ZAŽELJENA
ČLOVEK V ČLOVEKU
POSTAL BI ČLOVEK.



9020
Klagenfurt/
Celovec
Primosch-
gasse 3
Telefon
0463 / 37 553

Vesele božične praznike ter
srečno in uspešno novo leto želijo

EL Žitara vas

in občinski odborniki

TOMI PETEK KARL HREN
MARIJA KRASNIK



**Slovensko kulturno
društvo
GLOBASNICA**

želi odbornikom, članom,
podpornikom in ljubiteljem
kulturnega ustvarjanja

blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto

Vesele božične praznike
in vse najboljše
za leto 1997
ter najlepša hvala za
dosedanje sodelovanje



ODVETNIŠKI PISARNI

dr. Valentin Kaki

A-9020 Celovec

dr. Mirko Silvo Tischler

SLO-1000 Ljubljana

V decembru 1996

Vsem gostom in prijateljem
želita vesele božične praznike
in srečno novo leto



DRUŽINA

WERNIG

DRUŽINA

KUPPER



KOČUHA



*taberna
pri joklnu
Bierjokl*

*Badgasse 7
Celovec, tel. 0463 / 51 45 61*



*Vam želi vesele božične praznike
in srečno novo leto*

*Wir wünschen allen unseren Kunden und Freunden ein
besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr*



*Želimo vsem našim odjemalcem in prijateljem
prijetne božične praznike in uspešno novo leto*

**9072 Ludmannsdorf/Bilčovs
HOLZBAU GASSER**



*Želimo Vam vesele božične praznike
ter veliko uspeha v novem letu*

JUENNA

DRUŽINA GREGORIČ

ČEPIČE PRI GLOBASNICI



*Vsem cenjenim
odjemalcem
in znancem*

*želi vse dobro
za božič in
srečno novo leto*

**družina
URBAS**

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto želi*

GOSTIŠČE – TENIS-IGRIŠČE –
TUJSKE SOBE

KOREN

9072 Bilčovs/Kajzaze
tel. 0 42 28 / 22 14



*Vsem faranom, sorodnikom,
znancem in prijateljem
na Zili, v Rožu in Podjuni*

Stanko TRAP

župnik na Ziljski Bistrici



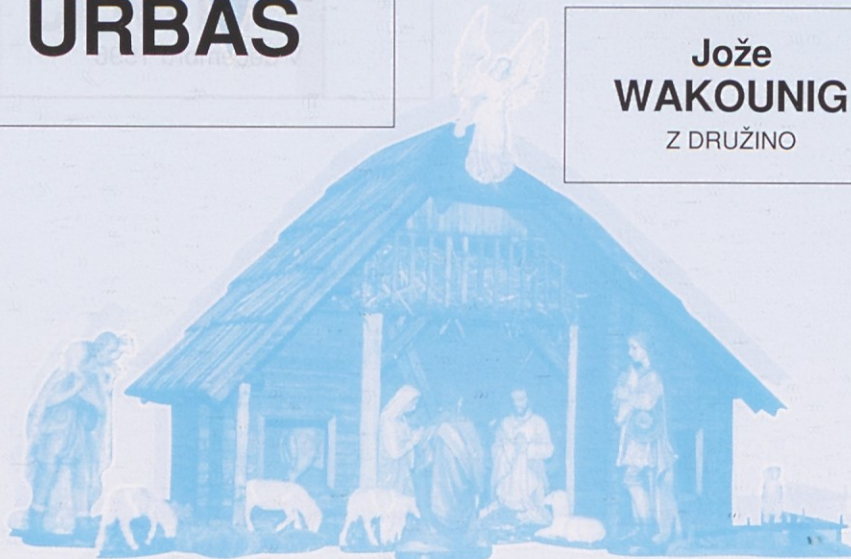
**Slovensko prosvetno
društvo
„Edinost“ Šteben**

*želi odbornikom, članom in
ljubiteljem slovenske prosvete*

*blagoslovljene božične praznike
ter sreče in veselja v novem letu*

**Jože
WAKOUNIG**

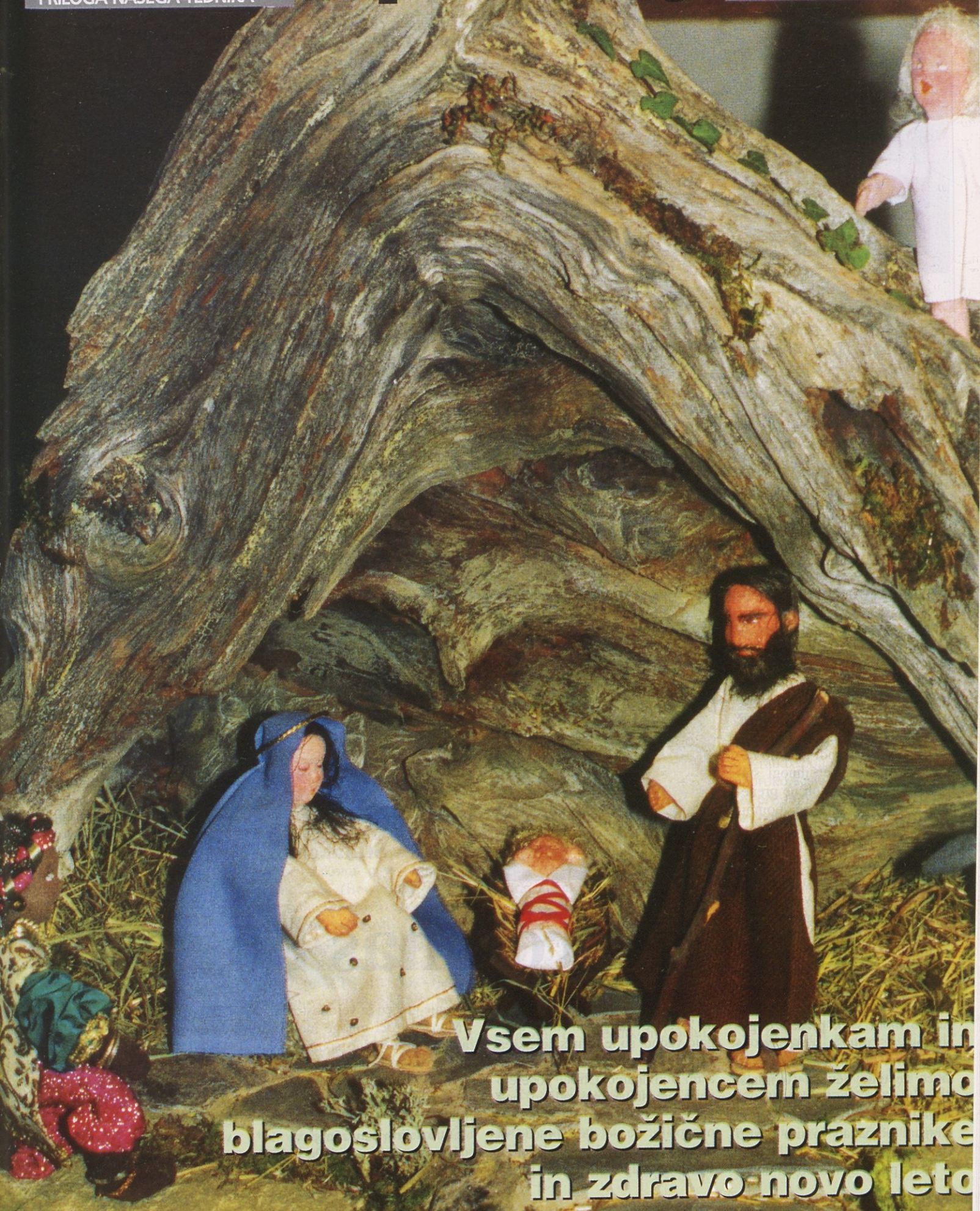
Z DRUŽINO



Naš upokojenec

PRILOGA NAŠEGA TEDNIKA

Številka 4 / 96 ATS: 10,-



Vsem upokojenkam in upokojencem želimo blagoslovljene božične praznike in zdravo novo leto

UVODNIK



Drage upokojenke, dragi upokojenci!

Spet se bližamo največjemu prazniku – rojstvu Jezusa Kristusa in božičnemu miru.

Sprašujemo se, kaj pomeni ta božični mir v današnjem svetu. Lahko ga iščemo – vendar ga ne najdemo. Po svetu vlada namesto miru lakota, vihrajo grozne voj-

ne – ubijajo nedolžne ljudi.

Kako bi potem še govorili o božičnem miru – saj ga ni.

Poglejmo samo v našo okolico oziroma domovino: na zunaj imaš vtis, da vlada mir. A ni tako. Mir vlada samo tako dolgo, dokler

se ta mir izraža v nemškem jeziku. Takoj pa, ko se v javnosti pojavi naš slovenski jezik – je tako hvalisani mir pri kraju.

Pred leti se je na javnem občinskem božičnem drevescu pojavil božični mir tudi v slovenščini. Več noči se je ta slovenski božični mir odstranjeval in nazadnje celo v spremstvu žandarmerije.

Danes stoji občinsko drevesce spet sredi

trga v Šentjakobu – brez vsakega napisa. Torej rajši nobenega napisa – kakor da bi slovenski „božični mir“ kvaril, ah, tako hvalisano mirno sožitje med obema narodnima skupnostima.

Božični mir?

Kako naj govorimo o mirnem sožitju in božičnem miru – če pa razni nestrpnosti tega sožitja ne želijo – pač pa grozijo s pisemskimi bombami ljudem, ki niso germanskega pokolenja. Celo naša stara ledinska imena nam hočejo odvzeti in s tem izbrisati zadnje sledove naše slovenske samobitnosti v tem delu naše skupne domovine. Potem pa se razburjajo, če jim kdo pove, da hočejo še vedno izpolnjevati nedokončano delo preminulega tisočletnega rajha.

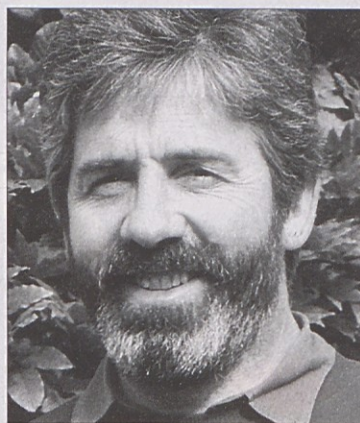
Vsem upokojenkam in upokojencem želim pravi božični mir in Vam kličem: „Ostanite budni!“

Vaša Micka

Kako to gre skupaj: otrok in star človek? – Otrok je hiter, razgiban, glasen, poln energije. Pri starem človeku pa gre vse bolj počasi, telesne zmožnosti pojemajo, živci mnogokrat niso več najboljši. To gre tako daleč, da v družinah pride zaradi tega do nemira in prepira, ker mnogi starejši ljudje otrok sploh ne prenesajo več. Najprej naj se spomnimo, da smo vsi bili enkrat otroci. Da smo prej bili bolj pridni kot otroci sedaj, ni res. Prej smo se morda bolj bali kazni in smo zaradi tega odnesli v življenje tudi precej neizživljenih hrepenenj in duševnih ran.

Drugo je, da moramo vedeti, da bodočnost pripada otrokom. Starejša generacija more spremljati, pokazati pot, a enkrat pride točka, ko mora vsak predati odgovornost v mlajše roke. To je mnogokrat dosti boleče, a temu nihče ne uide. Seveda so mlajši dolžni starejšim hvaležnost in spoštovanje. Starejši pa so dolžni mlajšim pomagati in jim pustiti svobodni razvoj.

Tretje pa je, da nas otroci držijo



Duhovna misel

JURIJ BUCH
župnik v Št. Jakobu

predstavah je bil najbolj priden, ubogljiv, že kot otrok „odrasel“. A majhni Jezus je bil otrok kot vsi. Gotovo se je že v otroštvu pokazalo, da je v njem nekaj posebnega, a on je moral doživeti vse, kar doživljajo drugi otroci. In njegovi starši, kot razberemo iz Sv. pisma, niso imeli z njim vedno najlažje.

Bog je postal otrok, torej ga v otroku moremo videti. Morda je hotel, da ne bi bili tako ošabni in rekli: Jaz že vse vem. Morda je hotel, da ne bi zakrknili in obsta-

mlade. Tudi če nam grejo večkrat na živce, če so glasni in ne ubogajo vedno, so le za nas nekakšen mladostni vrelec, pri katerem se sami pomlajamo. Otroci poderejo naše predstave, postavljajo pod vprašaj naša prepričanja in nas opozorijo, če se naše besede in dejanja ne ujamejo več. Kdor je odkrit in odprt za to, bo postal

notranje gibčen in verodostojen.

Morda otroci mnoge motijo le zato, ker jih vedno spomnijo na njihovo zakrknjenost, na napačni razvoj, ki so ga vsaj dopuščali, in na nezmožnost nadaljnjega razvoja.

Četrto in najvažnejše, kar hočem povedati, pa je, da je Bog v otroku prišel na svet. V naših

li nekje na mestu. Morda je hotel, da bi zbudili v nas vedno znova ljubezen. Ljubezen je pripravljena tudi trpeti. Kdor se ljubezni boji, v resnici ni živ.

Otrok nas je rešil, Jezus Kristus, ki je kot otrok prišel na naš svet. Otrok nas bo rešil, vsak otrok, ki nas zbudi, razgiba, vsak, ki v nas zbudi ljubezen.

Otrok nas bo rešil

Naš pravni svetovalec dr. Branko Perč odgovarja na vprašanja bralk in bralcev



• Jaz imam pri mojem bratu zapísano sobo in nisem poročena. Zdaj pa želi moj brat hišo prodati. Ali jo lahko proda in kakšne so moje pravice?

Ali ima npr. pravico, da proda del zemljišča brez mojega privoljenja.

Stara sem 55 let in bi bila tudi pripravljena za denar odstopiti to pravico. Po čem se računa taka odškodnina?

Mojca L., Loče

Stanovanjska pravica se vknjiži v zemljiški knjigi pristojnega okrajnega sodišča, v katerem sodnem okolišču je dotična nepremičnina.

Ta obremenitev nepremičnine je veljavna nasproti vsakemu lastniku zemljišča. Brez privolitve upravičenca ni možno izbrisati obremenitve.

Če Vaš brat želi prodati celotno nepremičnino, to lahko stori. Vknjižena stanovanjska pravica ostane kot obremenitev na nepremičnini in jo kot tako kupec mora prevzeti, tako da Vi ne utrpíte nikakršnega skrajšanja Vaše pravice.

Če proda Vaš brat od nepremičnine na primer samo eno zemljišče, je potrebno, da vsi upravičenci, v tem primeru Vi kot stanovanjski upravičenec, da-

te Vaše soglasje za odpis dotičnega zemljišča in intabulacijo novega lastnika. K temu je potreben podpis posebne oprostivne listine (Freistellungserklärung). Podpis mora biti overjen. Brez Vašega soglasja odpis zemljišča ter intabulacija novega lastnika ni možna.

Za določitev odkupnine je najprej potrebno, da se Vaša stanovanjska pravica oceni. Ocena je seveda odvisna tudi od tega, kako veliko je stanovanje.

Iz Vašega vprašanja izhaja, da imate zapisano samo eno sobo, pri čimer pa ni znano, ali Vam Vaš brat dolguje tudi druge datjave, kot na primer elektriko, kurjavo ipd.

Če se stanovanjska pravica oceni, se nato izračuna odkupnina po zakonu o ovrednotenju premoženja (Bewertungsgesetz), na podlagi starosti upravičenca, ter po letni vrednosti.

Na primer: Vrednost stanovanjske pravice ATS 1.000,—/mesечно je ATS 12.000,—/letno. Na osnovi starosti 55 let se po tabeli izračuna 13-kratna letna vrednost, to je ATS 12.000,— x 13 = ATS 156.000,—.

• Pred kratkim je prišel v mojo hišo prodajalec, ki me je pregovoril, da sem naročil neko revijo.

Šele potem ko je odšel, sem prav prebral, kaj sem naročil. Koliko časa imam, da odstopim od tega naročila oz. pogodbe?

Jože R., Žitara vas

Tu gre za tipično prodajo na vratih. Da bi se izognili nevarnosti presenečenja, predvideva zakon o zaščiti potrošnikov odstopno pravico potrošnika.

Odstop mora biti izjaven v roku enega tedna, računano od izročitve listine, ki mora vsebovati vsaj ime in naslov podjetnika, za identifikacijo pogodbe potrebne navedbe, ter pouk o možnosti odstopne pravice (§ 3/1 zakona o pravnem varstvu potrošnikov).

Posebno paziti je treba, da se mora izjava odstopa izvršiti pisмено, če naj bi bila pravno veljavna. Podpis mora biti lastnoročen, to pomeni, da ne zadoštuje, če posredujete podjetniku npr. samo telekopijo o izjavi odstopa. Pravno veljavna odstopna izjava razveljavi sklenjeno pogodbo, in to s trenutkom sklenitve.

Odstopna pravica pa ne obstaja, če je bila poslovna zveza s podjetnikom napeljana od potrošnika samega.

Posebna določila zakona o zaščiti potrošnikov veljajo, kot

zakon že sam pravi, samo za posle med potrošniki na eni strani in podjetniki na drugi stani.

• Jaz bi rad napravil oporoko (testament). Kje to najlažje naredim in kakšne podlage potrebujem?

Lojze K., Žvabek

O predpisih v zvezi s sestavitvijo oporoke sem v Našem opokojencu že pisal obširneje.

Kratko ponovim samo to, da oporoko sestavite lahko sami ali se pri tem poslužite odvetnika oz. notarja. Če sestavite oporoko sami, je za pravno veljavnost potrebno, da napišete oporoko lastnoročno in jo tudi lastnoročno podpišete.

Za veljavnost oporoke je konjgentno, da upoštevate posebne zakonske predpise.

Če se pri sestavitvi oporoke poslužite odvetnika ali notarja, je zasigurano, da je oporoka veljavna in da se listina pri odpiranju oporoke tudi lahko predloži. Odvetnik ali notar prijavi oporoko pri notariatski zbornici, original oporoke pa shrani sam, tako da je oporoka vsak čas evidentna. Posebnih podlag oziroma listin pri sestavitvi oporoke ne potrebujete.

JUBILEJ

*Peter Bertrand Kotnik
je letos praznoval
60-letnico
mašniškega
posvečenja.*



Ta hiša je moja...

12. decembra 1996 je obhajal naš koroški rojak gospod p. Bertrand Kotnik svoj 83. rojstni dan. P. Bertrand Kotnik je doma iz Spodnjih Gorič pri Rožeku. Slovci posebno kot zavzet in neutrujen raziskovalec hišnih imen svoje najožje domovine južne Koroške. Pater Bertrand Kotnik skrbi s svojim delom, da se ohranijo ledinska in hišna imena, ki so tudi del našega jezika in kulture.

* * *

Na tem mestu objavljamo zgodovino hiše „Novinjak“ v Šentjakobu v Rožu:

To je ena izmed najnovejših kajž, če zaključujemo zgodovino hiš z jožefinskim katastrom iz leta 1787. Leta 1776 piše protokol:

„Prodaja Oštnejevega zemljišča (Augustine Grund) in postavitve nove Cudrove (Zuder) kajže v Podgradu: Valentin Knafel prodal od svoje Oštnejeve hiše v Podgradu kos travnika nad vasjo, imenovanega „Novinach“, Andreju Zuderju, tkalcu po rodu iz Bovca. Zapisnik iz leta 1781 ponovi približno isto, dostavlja pa zaželeno ime kajže „die neuaufzusetzende Zuder oder Novack Keusche“ – (Cudrova ali Novakova kajža, ki naj bi bila postavljena). Kajžar Andrej Zuder je umrl že oktobra 1780, star komaj 31 let. Bil je že „Noviniak“, kakor piše mrliška knjiga. Protokol hišnih parcel iz leta 1827 pozna samo eno ime: „Agnes Novinek“.

Zgodovina hiše „Vrbnik“

Ljudje z zgolj latinsko-nemško izobrazbo so imeli precej težav zapisati to ime, kakor sploh slovenska imena. Leta 1629 je bil Leonhard Wurnbig, rožeški podložnik v Podgradu, ki je prosil, da bi smel izročiti hišo sinu Avguštinu, ker ni imel več moči in nobenih sredstev. Njegov najstarejši sin je bil v tujini in nihče ni vedel, ali je še živ ali že mrtev. S hišo vred je prepuštil sinu tudi pristavo (Zuelehen) v Drevljah. Tega Avgustina Vrbnika najdemo zapisanega kot botra aprila 1637: „Augustin Birbnik“, marca 1642 pa je „Augustinus Verbneq“. Njegov sin je bil Bartholomeus Varbnegh, pozneje Barth. Verbnik. Leta 1676 je prevzemal

„Sebastian Berniakh zu Pogradt“ v prisotnosti očeta Jerneja Vrbnika (Partlme Bernjäh) obe očetovi hiši, eno v Pogradu (Wurniakh Hueben zu Pogradt), drugo v Drevljah (zu Dralach). Ko pa je šla leta 1680 Vrbnikova hiša na boben, so navidezno kar pravilno zapisali: „Vrbnig Hueben zu Pogradt“ Pravi „navidezno“, ker tako zapisano ime so tedaj izgovarjali kot Urbnik. Hišo je dobil tedaj Blaž Strelec, in končno „Niclaß Mekhulla“. Tega najdemo nato kot botra feb. 1686: „Miklau Mikulli ali Wurnmig pogradi“, feb. 1685 pa je isti „Nicolaus Wurnig pogradi“.

Rožeški urbar iz leta 1521 žalibog nima zapisanega hišnega imena, temveč je ostal pri golem krstnem imenu: Clement. Edino iz pristavka, da služi še od polgrunta (Halhueben) v Drevljah, smemo sklepati, da je bil to Vrbnik. Verjetno se je zdelo pisarju pretežavno najti v svoji malhi pravilne črke. Ime Vrbnik bo treba razlagati kot prebivalca med Vrbami. Mimo hiše teče potok Vovnica.

Ob tej priložnosti patru Bertrandu Kotniku želijo slovenski upokojenci ob njegovem osebnem prazniku zdravje in osebne sreče pri njegovem za naš narod tako važnem raziskovanju, in kličejo še na mnoga leta! Bog pa naj še naprej posebej blagoslavlja njegovo duhovniško delovanje!

Dobrotnik

Izveleček iz življenja pobudnika
Narodne šole v Št. Petru –
Mateja Ražuna

Z dopisom z dne 17. novembra 1898 je krški škofijski ordinariat naznanil, da je knez Friderik Lichtensteinski kot patron župnije Št. Jakob v Rožu predlagal Erjakovega Tevžija, zdaj prečastitega gospoda Mateja Ražuna, za župnika v Št. Jakobu. Četrtega decembra je dekan J. Schaubach novega gospoda ustoličil.

V nabitto polni cerkvi so sprejeli ljudje z velikim veseljem bodočega dušnega pastirja. Posebno jim je seglo v srce, ko je pri inštalaciji poudaril, naj bi mu vse dni tako zvesto stali ob strani – „Bojim se namreč,“ je dejal, „da me ne bi po nekaj letih pustili samega tu v cerkvi z nekaterimi ženicami!“

In res jim je že po kratkem

času svojega župnikovanja povzročil nevšečnosti. Natančno se je pri cerkvenih opravilih držal napovedane ure. Ljudje so le prepogosto zamujali sv. mašo in pogrebe. Tako je bila nevolja nad nevoljo.

Največje naspotje je pa nastalo zaradi župnišča, ki ga je bilo treba popraviti. Štirideset razjarjenih mož je prišlo nad župnika. Klobuke so držali v rokah in z njimi pretili: „Bomo videli, kaj se bo zidalo brez naše volje!“

Da ni bilo hujšega, je zasluga velespoštovanega okrajnega glavarja Janeza Schusterja, ki je župnika ščitil.

Vendar so se ga tudi farani slednjič navadili, čeprav so ga zaradi njegove prevelike na-

tančnosti šli tožiti na škofijski ordinariat. Dobri g. župnik jim tega ni zameril in razburjal se tudi ni. Naslednjo nedeljo je mirno, skoraj nekoliko hudomušno s prižnice oznanil:

„Zvedel sem, da vas je nekaj bilo zaradi me pri škofu. Klicali so me na zagovor in mi rekli, naj kar potrpim z vami, ker vas že nekoliko poznam.“

Zdaj so nasprotniki obmolknili, ker so videli, da knez-škof Adam drži z njihovim župnikom.

Počasi so ga tudi oni vzljubili zaradi njegove dobrotljivosti. Pomagal je v stiski vsakomur, ubogi stari ženi, ki bi rada šla k zdravniku, pa ni imela denarja; kmetu, ki bi mu zaplenili imetje zaradi dolgov; občinskemu

uradniku, ki si je za svoje potrebe izposodil v občinski blagajni in je kasneje mislil vrniti, pa ga je prehitela kontrola iz Celovca.

Sam je hodil skromno oblečen. „Črni jopič“ je bil obledel in se je ob pripekanju sonca spreminjal v rdečkastega. „Gospod, kupite si nov jopič, saj nimate ne žene ne otrok, da bi tako šparali. Čemu le šparate?“ mu je pojasnjevala dobro misleča kmetica. On pa se je vselej nasmehnil.

Začel se je ukvarjati z mislijo, kje bi kupil zemljišče za narodno in gospodinjstvo šolo, ki bi prinesla vsemu Rožu cvetoče dni. Za to misel je imel mnogo prijateljev, a nič manj nasprotnikov.

Iz življenja Društva upokojencev Podjuna



Društvo upokojencev Podjuna združuje upokojence od Sinče vasi do Železne Kaple. Na božičnici so se pred kratkim spet srečali. Na sliki vidite predsednika Martina Komarja v zelo prijetni družbi.

Lep advent v Dobrli vasi

Kot že nekaj let, tako je tudi letos vabilo slovensko društvo upokojencev „Podjuna“ svoje člane, na prvo adventno nedeljo dne 1. decembra 1996, na že tradicionalno adventno srečanje k Rutarju-Lido v Dobrli vasi.

Omenjenega dne je bila kletna dvorana pri Rutarju-Lido že pred 11. uro do zadnjega kotička napolnjena z gosti. Ob 11. uri je pozdravil predsednik društva Martin Komar vse navzoče in se jim zahvalil za njih prihod, med njimi je pozdravil tudi žitrajškega župnika gospoda Valentina Gotthardta in moški pevski zbor „Trta“ iz Žitare vasi ter vsem izrekel dobrodoščlico. Začelo se je s sveto mašo, katero je daroval župnik Valentin Gotthardt. Sveto mašo je sooblikoval z ubranim petjem moški zbor „Trta“ pod vodstvom Pavlija Sterna. Za uvod je moški zbor zapel adventno pesem „Rosite nebesa“ ter tako vse uvedel v adventno harmonijo.

Maša se je darovala za rajne člane društva. Od zadnjega ad-

ventnega srečanja sta v našem društvu umrla dva člana društva; to sta bila Marija Mišič iz Dvora in Andrej Škof iz Gluhoga lesa, katerih smo se še posebno spomnili. Med mašo je imel gospod župnik Valentin Gotthardt lepo pridigo, ki je bila namenjena za upokojence in za stare ljudi. Med drugim je rekel, da naj stari ljudje ne mislijo, da so odveč na svetu in da so drugim na poti. Vsak človek je za nekoga koristen. Bog vsakega človeka potrebuje na njegovem mestu, tudi stare ljudi: če že ne morejo več delati, pa vsaj molijo in vdano prenašajo težave starosti in tako doprinašajo svoje žrtve.

Pri maši so nekateri člani društva brali tudi priprošnje, ki so bile izrečene v smislu adventa, da naj bi vsi izravnali svoja kriva in grapava pota in da bi se v miru in zbranosti pripravili na božične praznike.

Po maši je bilo izdatno kosilo po izbiri in Rutarjeve kuharice in natakharice so imele kar precej dela, preden so tako številni

družbi postregle z jedačo in pijačo. Po kosilu je sledil kulturni spored, ki so ga z ubranim petjem oblikovali pevci moškega zbora „Trta“ iz Žitare vasi in zelo navdušili poslušalce. Začeli so s Prešernovo Zdravico: „Prijatliji obrodile so trte vince nam sladko“, in nadaljevali še z drugimi, kot na primer „Nmv čez izaro“ in „Tam čier teče bistra Zila“. Te pesmi so upokojencem tako segale do src, da so bili vsi globoko ganjeni, nekateri pa celo solzni. Tu je bilo videti, kaj premore slovenska pesem, če je zapeta iz srca, kako človeka gane in očara. Naj mi bo na tem mestu dovoljeno, da se v imenu društva upokojencev „Podjuna“, moškemu zboru „Trta“ pristrčno zahvalim za njihov bogati kulturni doprinos.

Žal nam čas ni več dopuščal, da bi se mogli še dalj časa zadrževati v tej veseli družbi, ker se je nekaterim že mudilo na druge prireditve in sicer najprej na pevske vaje za mešani zbor SPD „Srce“ in nato še na predstavitev knjige o Dobrli vasi, ki

je bila istega popoldneva ob 16. uri v Kulturnem domu v Dobrli vasi.

Ob koncu izrekam zahvalo vsem društvenikom, da so se tako številno udeležili našega adventnega srečanja in s tem dokazali, da jim tako srečanje res tudi nekaj pomeni: ljudje pridejo skupaj, da malo pokramljajo, se skupno poveselejo in se naužijejo kulturnega užitka. Zahvaljujem pa se tudi gospodu Francu Rutarju in njegovi ženi Elfi, da sta nam dala na razpolago veliko zakurjeno dvorano in za dobro postrežbo.

Vsem upokojenkam in upokojencem pa želim blagoslovljene božične praznike ter srečno in zdravo novo leto 1997: obilo sproščenega zimskega počitka, da bi bili vigredi spet čili in zdravi, ko Vas bomo spet vabili na vigredno srečanje ob materinskem dnevu.

Do takrat pa Vas pozdravlja in Vam želi vse dobro

Jože Pasterk

Iz naše
zgodovine

□ Piše Franc Rehsmann

Po napadu na Poljsko je sledila za marsikoga streznitev

Nekaj misli k razstavi „Wehrmacht“

O uničevalnih taboriščih nacističnega režima se je že kar precej pisalo. Skoraj nič pa o dogodkih in o trpljenju ljudi, preko katerega je šla vojna in so bili zasedeni od nemške vojske in o zločinih, ki so se dogajali v zadledju.

Razstava o „Wehrmacht“ v Ritterjevi hiši v Celovcu je pokazala vso to krutost predvsem v Srbiji, Belorusiji, Ukrajini in na poti 6. armade v Stalingrad. Razburjenje posameznih nekdanjih vojakov in politikov pri nas na

Koroškem je bilo še posebno veliko, ker se je ta razstava vršila okoli proslav na Ulrichsbergu in 10. oktobra. Prav od teh krogov skrbno negovana viteška vojska in tovarštvo je ob tej razstavi dobilo smrtne hibe, ker toliko milijonov ubitih, postreljenih in obešenih civilistov in ujetih vojakov ne more noben zagovarjati, ker vsi ti pokoli morejo biti le delo krvnikov (Henkersknechte), ne pa vojakov in vojske, kolikor smo je bili deležni ali imeli v mislih mi sami.

Sam sem nemško vojsko neposredno doživel le nekaj časa pri protiletalcih v Nürnbergu, kamor sem bil vpoklican še kot vajenec, in zadnja dva meseca ob madžarski meji in na obrobju Dunaja, kjer se mi je posrečilo, da sem ušel. Pač pa sem prav zadnje dni aprila 1945 videl tudi tukaj vso krutost in nesmiselnost vojne s pobitimi, obešenimi in postreljenimi vojaki in civilisti in tudi kratko doživel ujetništvo.

V marsikateri hiši še dobimo stare slike naših očetov in dedov

iz časa pred prvo svetovno vojno. Pa tudi slike, ko so se fantje vrnili z naborov z okrašenimi klobuki, ko so bili potrjeni, da so sposobni služiti v vojski cesarju. Pa tudi še danes ob razproščenem omizju vedno spet radi pojemo pesmi, ko so morali fantje na vojsko in zapustiti mater in očeta in polje in zamenjati ljubico za puško, ker tedaj je trajal vojaški rok še vsaj tri leta.

Prav radi pa smo prisluhnili pripovedovanju očeta, ko je ob

zimskih večerih pripovedoval o dogodkih na manevrih cesarske vojske na Štajerskem in Dolenjskem in pozneje o vojni v Galiciji. Tako smo že tedaj slišali o bežečih civilistih in njih revščini, ko so bili potisnjeni ob rob ceste, ker so morali narediti prostor vojaščini, o gorečih vaseh in pobitih vojaki. Pa tudi ko je težko ranjen obležal in se je nabirala lastna kri v majhni mlakuži. Rešil ga je končno galicijski kmet na lojtrniku in ga še lahko odpeljal v zasilni lazaret, kjer je bil potem zajet od ruskih kozakov. Prehodil je v naslednjih letih velik del Rusije ob Volgi in Irlišu in se vrnil šele po porazu ruske vojske v igredi 1918.

Nekako tako smo si po letu 1938 predstavljali tudi vojake nemške vojske, ker precej nekdanjih oficirjev in podoficirjev je bilo ob začetku zadnje vojne spet vpoklicanih in tako je tlelo v marsikom upanje, da je tudi v tej vojski še nekaj starega cesarsko-avstrijskega duha. Vendar utihniti so morale že tedaj nam znane pesmi o vojaki, polju in ljubicih in zamenjali so jih z... „Wir werden weiter marschieren, bis alles in Scherben fällt...“ To je dalo slutiti gorje, ki je postajalo iz leta v leto hujše.

Že po napadu na Poljsko leta 1939 je sledila za marsikoga grenka streznitev. Doživeli so, da ne gre več za vojskovanje proti tujim vojakom, marveč za njih uničenje in zaslužnjevanje civilnega prebivalstva. Saj je bilo na Poljskem že leta 1940 od nemške vojaške uprave ustanovljeno koncentracijsko taborišče Avšvic. Najprej je bilo namenjeno za poljsko inteligenco in Jude in po letu 1942 je bilo preurejeno v naj-

večje nacistično uničevalno taborišče v celi Evropi in kjer je bilo upepeljenih več milijonov internirancev.

Ta napad na Poljsko in poznejši na Norveško (tudi tukaj je bilo zaprtih 50.000 Norvežanov in od redkih Judih jih je preživelo le 21), in ko je prihajala pošta o prvih napadih, je bil vse to povod, da je iz naših krajev nekaj v nemško vojsko vpoklicanih fantov pobegnilo v sosedno Slovenijo, da bi se tako izognili tej uničevalni vojni. Tiste pa, ki so se hoteli kar tukaj poskriti, v našem okolišu kar trije, so tudi s pomočjo izdajstva izsledili. Bili so obsojeni na smrt in tudi usmrčeni. Med te spada tudi cela vrsta fantov iz Sel, kapelskih grap in Podjune. Tudi šmihelski kaplan Anton Kutej ni hotel takoj prevzeti „Wehrpaß“ in ga je gestapo najprej zaprla v Celovcu, potem je bil v Dachau, Mauthausnu in naposled našel smrt v Dachau.

Nemški napad na kraljevino Jugoslavijo pa je spravil vse te fante v položaj, iz katerega se je le redko kateri rešil. Nekaj se jih je vrnilo nazaj na Koroško in so tako s pomočjo svojcev in prijateljev postali prvi kader upora proti nacizmu, ki se je večal posebno s pregnanstvom družin, zapori in streljanjem talcev na Gorenjskem in Štajerskem in leto pozneje tudi z izselitvijo slovenskih družin pri nas na Koroškem.

Tedanje občinske in politične sile pa so se poslušile tudi pritiska in vpoklicale k vojakom tudi take, ki politično zanje niso bili zanesljivi, kar je bilo seveda tudi zapisano v vojaški knjižici in imelo za posledico, da so bili pod bolj strogim nadzorom in v



Čeprav so bili starejši od 40 let, so bili mnogi vpoklicani v nemško vojsko. Tako tudi slovenski funkcionarji društev in Posojilnice v Št. Jakobu v Rožu. Med drugim so na sliki Janko Čuden, Mihi Baumgartner, Folti Jelinek in Miha Antonič st.

nevarnosti, da so bili prestavljeni tudi v kazenske edinice s posebno življenjsko nevarnimi nalogami. Svoje privržence pa so skušali obdržati v zaledju tudi kot čuvaje, ki so prisluškovali tudi pod okni in postali pravi ovaduhi.

Pritisk pa se je povečal, ko so se začeli po naših gozdovih in gorskih krajih bolj pogosto pojavljati partizani. Na te redke gorske kmete, ki so bili še doma, je začela pritiskati stranka in tudi gestapo, da bi sodelovali z njimi in javili vse premike upornikov in tudi morebitne znance, o katerih bi jim prišlo na uho, da te upornike tudi podpirajo. Ker stric in še neki sosed tega nista hotela, sta se prav kmalu znašla na ruski fronti, od koder se je stric vrnil šele po letih iz ujetništva, sosed pa je padel.

Pretili pa so na splošno s pregnanstvom, koncentracijskim ta-

boriščem in tudi s smrtjo družinskim članom vojakov in vojakov samih, če bi kateri hotel dezertirati (v mnogo primerih so to tudi izvršili, posebno v letih 1944-45). Prav tako so posegli tudi po izseljenjskih družinskih očetih in sinovih, za katere pa seveda ni bilo več nobenega dopusta, ne v taborišče, kjer so bili svojci, še kam drugam. Zadnje mesece so postali predeli južno od Drave „Bandenkampfgebiet“, pa je postalo nezaupanje doma še dosti večje, ker so posegle v boj proti upornikom tudi pomožne vojaške in policijske edinice iz vseh zasedenih dežel, ki so prej „čistile“ zaledje vzhodne fronte in niso delale več ujetnikov. Še na pol otroke, 16 in 17 let stare in slabo hranjene fante pa so poslali slabo izvežbane in še slabše oborožene na vse predele, kjer so bili še boji, in se prav teh veliko ni več vrnilo.



Vsak mlad fant je moral v vojsko, če ni prej pobegnil ali pa se pridružil partizanom. Na sliki so mladi naborniki iz okolice Št. Jakoba.

Iz življenja
Društva
upokojencev
Pliberk

Vsak dan telovadba in kopanje

Upokojenci na jesenskem zdraviliškem dopustu v termah Lendava od 10. do 17. novembra 1996.

V jutranjih urah nedelje, 10. novembra, smo se člani Društva upokojencev Pliberk odpeljali s Sienčnikovim avtobusom za osem dni na okrevanje in zdravljenje v terme Lendava. Precejšnje število udeležencev se je udeležilo že vigrednega dopusta v Lendavi, tako da so se že znašli v hotelu in okolici Lendave, nekaj članov pa se je udeležilo prvič te izredno ugodne ponudbe osemdnevnega okrevanja.

Analiza vode in milo podnebje v Lendavi obetata posebno starejšim ljudem precejšnjo revitalizacijo in gibčnost sklepov. Prav zato smo izkoristili ponudbe za telovadbo in redno kopanje v topli vodi v bazenih na prostem in pod streho v hotelu. Pod vodstvom fizioterapevta smo si zgibali trup in trenirali že pozabljene telesne kretnje.

V sredo je bilo na programu Martinovanje. „Škof“ je v spremstvu svojih pomočnikov in muzikantov pripeljal s seboj sod mošta, katerega je temu vinskemu kraju tradicionalno prekrstil v vino. S šaljivimi prošnjami ter obrekovanjem kelnarice, virtov in politikov so naprošali Martina za dobro vino. Krstu pa je sledila pokušnja vina in vesela plesna zabava.

V četrtek se je marsikdo odločil za izlet na pet kilometrov oddaljeno Madžarsko. Uporabili smo dan za nakupe in ogled malega mesteca Lenti.

V petek smo se peljali z avtobusom po Prekmurju. Obiskali smo nekaterim že znane kraje,

ustavili smo se pri lončarju v Filovcih, dalje nas je vodila pot v Bogojino, kjer smo obiskali tamkajšnjo cerkev, katera je delo znanega umetnika Plečnika, in v njej zapeli Marijino pesem. Na kmečkem turizmu smo se okrepčali z dobro malico in domačim vinom. Harmonikar nas je zabaval, da je čas kar prehitro minil. Zvečer nas je v hotelu obiskala folklorna skupina iz sosednjih vasi in nam zaplesala lepe stare kmečke plese.

Prav v tednu bivanja v Lendavi je slavila cela vrsta udeležencev,

članov društva, rojstni dan, za kar smo vsem prav iz srca čestitali in ob vinu zapeli ter jih tako počastili.

Popoldan zadnjega dne dopusta smo si v Veržeju ogledali stari Babičev mlin „Mlin na Muri“, ki je prava turistična atrakcija. Dalje nas je vodila pot v vinorodni kraj Jeruzalem, na hrib, kjer nas je čakala na kmečkem turizmu večerja. V prijetnem vzdušju smo zaključili naš osemdnevni dopust, ki nam bo ostal v prijetnem spominu.

Helena Močnik



Korošci so se zelo dobro počutili v kopalnišču v Lendavi, kjer so napravili tudi nekaj zanimivih izletov.



Skupina dopustnikov, ki se je posebno za kmečkozbornske volitve med dopustom peljala za nekaj ur nazaj na Koroško.



V Lendavi je bilo poskrbljeno za vsestranskega programa, med drugim tudi za dnevno gimnastiko, ki jo je vodil šolan telovadbeni učitelj.

Upokojenci bomo zbirali za Kulturni dom Pliberk

Kronika dogodkov in vpljavev izpod Pece preko Pliberka do Drave.

Društvo upokojencev Pliberk je imelo prvo adventno nedeljo božičnico, letos spet v Vogrčah. Udeležba je bila zadovoljiva kakor tudi postrežba. Pri sveti maši, katero je daroval g. župnik Zergoi, je pel mešani zbor društva. Vzdušje pa je bilo ob dobri postrežbi odlično.

Naš član Simon Dlopst je obhajal 85-letnico. Vsi člani želimo jubilarju, da bi dočakal še več jubilejev, saj jih tudi utegne doživeti, ko je še v tako dobri kondiciji.

Ponovno moramo omeniti dva smrtna primera. Po zelo dolgi in težki bolezni je oktobra umrl naš organist in pevovodja Miha Sadjak, v novembru pa nepričakovano Andrej Kumer, star komaj 57 let. V mladosti je bil izvrsten igralec, nato pa velik idealist v slovenskem športu.

V kratkem se bo organizirala zbirka za Kulturni dom v Pliber-

ku. Upokojenci bomo po svojih močeh rade volje spet prispevali svoj dar.

Društvo želi vsem članom pri-

jetno praznovanje, srečno, uspešno, predvsem pa zdravo novo leto!

Alojz Krištof



Na božičnici v Vogrčah so se upokojenci in gostje zelo dobro počutili. Pred kosilom je bila v farni cerkvi sveta maša.

Da bi bili še vsepovsod aktivni

Dragi upokojenci!

Bližajo se božični prazniki in leto se bo spet izteklo, pa se oziramo nazaj, koliko prijetnih in zadovoljnih ur in dni smo preživeli pri vsakdanjem delu doma, vsak pač po svojih zmožnostih. Bili smo veseli vsake pozornosti in pomoči, pa če je bila še tako majhna, od svojih domačih, od sosedov in prijateljev.

V našem Društvu upokojencev smo skupno preživeli kar nekaj prijetnih trenutkov. Na raznih izletih in potovanjih smo imeli tudi dovolj možnosti in časa za pogovore in tudi dosti humorja je bilo vmes, ta je tudi tako važen kakor kopanje in plavanje v prijetno toplih toplicah. Ko smo v letih, pač enega boli križ, drugega trga v kolenu, tretjega martra sapa. Pa nič zato, saj bomo z malo dobre volje in potrpežljivosti tudi te nadloge lažje prenašali.

In če pogledamo v bodočnost, kaj nam obeta Novo leto, kaj si želimo in pričakujemo?

Predvsem si želimo, da bi



nam Bog dal zdravja, da bi po močeh še lahko opravljali vsakdanja dela, da bi bili še vsepovsod aktivni, bodisi pri ročnem delu, pri delu na vrtu ali v gospodinjstvu. Nekateri naj bi še naprej gojili svoje igralske talente, drugi naj bi še naprej peli pri pevskih zborih.

Drugo, kar si najbolj želimo, je, da bi zavladal mir med ljudmi in narodi po svetu. Naš notranji mir naj bi izžareval na sovaščane, farane, prijatelje, znance, sodeložane in tuje toploto in prijateljstvo.

V tem smislu Vam vsem želim blagoslovljene božične praznike in zdravja polno in veselo Novo leto.



Društvo upokojencev Pliberk združuje upokojence od Globasnice do Pliberka, ki se vsi med seboj zelo dobro poznajo, saj tudi med letom gredo na skupne izlete in druge prireditve.



Na božičnici pri Florjanu so se srečali tudi stari znanci. Marija Makarovič je lani delala raziskave v Vogrčah in ima tam zdaj seveda veliko prijateljev.

Planinski mah

Po naših planinah, v smrekovih gozdovih in med ruševjem, kjer je kislja prst, in tudi tu in tam po visokogorskih pašnikih najdemo približno 10 cm visok, grmičku podobni lišaj. To je planinski mah, poznan tudi kot islandski lišaj (*Centraria islandica*). Razširjen je povsod po severni polovici zemeljske oble. Na Islandiji, po kateri je lišaj dobil ime, raste v nižini, v našem pasu, kjer je topleje, pa ga najdemo, kot sem dejal že v začetku, samo po hribovitem svetu.

Planinski mah nima niti pravih korenin niti stebela in je sestavljen iz nepravilno oblikovanih, vilasto razraslih, nekoliko kodrastih krp. Le-te so sveže kožnato obarvane z olivno zelenim navdihom po zunanji strani ter rdečkastim po spodnji strani. Na koncu krpic lahko včasih najdemo vdolbene okrogle ali ovalne tvorbe, ki služijo za razmnoževanje. Islandski lišaj je sestavljen iz hif (to so podolgovate celice oz. ogrodje glivic in lišajev), ki se med seboj prepletajo, ter iz enoceličnih alg, ki so natkane med hifami. Lišaj je torej simbol sožitja, saj glivice (hife) živijo skupaj z algami in lahko zato uspeva lišaj tam, kjer ostale rastline ne morejo več uspevati.

Glavna sestavina lišajev je skorb ali lihenin ter zelo grenka cetrarna kislina, pektini, sluzi, rudninske soli itd. Nabiramo vso rastlino od poletja do jeseni ob lepem, suhem vremenu. Lišaj odrežemo od podlage, očistimo zemlje, kamenja in drugih primesi in posušimo v tanki plasti v senci na prepihu ter spravimo v suhem prostoru v škatlo.

Planinski mah je zaradi obilice sluzi in grenčin zelo dober pri pljučnici.

Hladetina (t.j. neke vrste živica ali žolca), ki jo dobimo s kuhanjem 1 dela islandskega lišaja v 15 delih vode, je tudi odlično krepčilo za tiste, ki so preboleli kakšno težjo bolezen. Prisotne grenčine vzbujajo apetit in zboljšujejo slabokrvnost, ki je nastala med boleznijo.

Za izkašljevanje si pripravljamo čaj, tako da 10 g posušene droge čez noč namočimo v skodelico vode. Zjutraj vodo odcedimo, jo nekoliko segrejemo in popijemo. Preostanek lišaja pa prelijemo ponovno s hladno vodo in segrejemo vodo do vretja. Ko se ohladi, pijemo večkrat na dan po požirkih. Pri tem moramo biti vztrajni, saj je čaj izredno grenak.

Zdravniški nasveti

Smrekovo olje osveži zrak

Pozimi, ko se zadržujemo večinoma v zaprtih prostorih, na toplem, nam dobro de, če kdaj pa kdaj osvežimo zrak. To najbolje naredimo s smrekovim oljem.

Taka osvežitev zraka pravzaprav ni nova, saj imajo marsikje na podeželju navado, da posebno pozimi naložijo na ogenj smrekove vejice, da v stanovanju prijetno diši.

Smrekovo olje je prijetna, po limonah dišeča tekočina, ki na zraku rada hlapi. Prostor, v katerem izhlapeva, pa dobi prijeten vonj po iglastem gozdu.

S smrkovim oljem si pomagajo tudi v gledališčih, dvorah za kino, bolnišnicah, avtobusih in povsod tam, kjer se zbira veliko ljudi, pa je prostoro težko zračiti.

Doma si lahko pomagamo tudi tako, da v posodo vode damo nekaj kapljic smrekovega olja, ki takoj prične hlapeti, ko postavimo posodo na toplo peč ali radiator. Kmalu v prostoru prijetno in osvežujoče zadiši.

Smrekovega olja pa ne uporabljamo samo za osvežitev prostorov.



V precejšnjih količinah ga uporabijo tudi v kozmetiki in celo kot zdravilo.

Najbolj so znane smrekove kopeli: vodi dodamo nekaj kapljic smrekovega olja ali pa tablete in tekočine, katerim je dodano smrekovo olje. S tem dodatkom prijetnost kopanja še povečamo, kar občutimo kot prijetno toploto na koži, ki pordi zaradi večjega priliva krvi.

Nekaj kapljic smrekovega olja v alkoholu odlično osveži usta; uporabljamo ga tudi za grgranje pri vnetju grla. Smrekovo olje ne le da prijetno diši, ampak tudi razkužuje, ker ubija glivice ali vsaj preprečuje njihovo rast. Smrekovo olje utrjuje dlesni in pušča v ustih

prijeten vonj. Zato naj bi ga uporabljali kadilci za spiranje ust.

Znana je uporaba smrekovega olja za inhalacijo-vdihavanje pri obolenjih nosne votline. Nekaj kapljic smrekovega olja vlijemo v vročo vodo in vdihavamo soparo. Včasih pomaga že vdihavanje olja, ki ga nakapamo na robec, nato sem in tja pritisnemo pod nos in krepko vdihnemo skozi nos. Dobro je tudi, če prehlajenim otrokom nakapamo na blaznico nekaj kapljic smrekovega olja. To jim prijetno dene, ker jih osveži in pomiri. Včasih pomaga tudi pri oslovskem kašlju, da omili napade kašlja.

Pravijo, da smrekovo olje preganja molje. Če polijete po dnu omare nekoliko olja, bo počasi hlapelo, duh po smrečju pa bo odganjal molje. Prijetnega duha po svežem se bo navzela tudi obleka, kar ji bo le v korist. Tudi med perilo dajejo s smrkovim oljem napojeno vato ali pivnik, da ima perilo prijetno osvežujoč duh.

Pri tem se ni treba bati, da bi olje pustilo madeže, saj smrekovo olje ni mastno in počasi izhlapi.

Brinje kot zdravilna rastlina

Brinje, brin, brančur, borovinka, borovica, borovičje, smolje, smrlinje, smrkovica, navadna brina (*Juniperus communis*, Wacholder)

Je nizko drevo ali navadno grm. Plodiči so majhni storži, ki dozoriijo šele v tretjem letu. Cvete od aprila do junija; raste po vsej Evropi, tako po dolinah kot v planinah, po pašnikih in skalovju. Brinja je več

vrst. Najbolj rabimo zrele jagode navadnega brinja, ki jih nabiramo oktobra in novembra, ter mladike (nabiramo spomladi).

Lastnosti: Vsebuje precej hlapnega olja, sladkorja in grenčine. Topi sluzi, čisti kri, pospešuje tok in prebavo, izločanje seča ter potenje.

Uporaba: Za zdravilo pri neješčnosti, slabi prebavi, opar-

nosti (zapiranje vode), kamnih v ledvicah in v mehurju, vodenici, revmatizmu in krčih v prebavilih kuhamo iz jagod čaj (1 žličko na skodelico vode) ali žvečimo posušene jagode (5-10 jagod pred jedjo).

Tudi brinovec (žganje) učinkuje podobno. Z brinovim žganjem taremo oz. nadrgnemo revmatične ude, jagodni sok pa zdravi protin.


**Naše
zdravje**

Vplivi podnebja na zdravje

Podnebje na razne načine vpliva na naše zdravje. Saj ni le zrak okrog nas, ki ga vdihavamo, temveč so lahko zraku primešane: vlaga (v večji meri kot megla), različen prah, škodljivi plini npr. v dimu padavine (dež, toča, sneg); v ozračju nastajajo vetrovi; skozi ozračje gre svetloba sonca, lune, zvezd; zrak je topel ali mrzel, gost ali redek (visoko v gorovju), bolj ali manj nasičen z elektriko (ob nevihtah), z radioaktivnimi snovmi.

Na vrsto podnebja vplivajo kakovost zemlje, kraja; pokrajine so poraščene, gole, peščene, skalnate; zavarovane (s hribi, drevjem) ali odprte (nižine brez drevja, morje).

Čim manj se toplota spreminja, tem manj je nevarnost za prehlad. Toplota pa je odvisna od sonca ter od vrste zemlje, kamor sončni žarki padajo. Na poraslih, zlasti peščenih, kamnitih tleh se tla naglo in močno razgrejejo, a hitro ohladi, brž ko sončna pripeka neha. Na poraščenih se toplota polagoma vpija in teže oddaja, zato tam ni toliko sprememb v toploti.

Godi nam torej podnebje z obilnim soncem, ter kraji, ki so prisojni, dovolj obraščeni z drevjem, a proti mrzlemu severu zavarovani (npr. z gorovjem). Godi

nam dalje podnebje, kjer so sončni vplivi bolj enakomerni. Spomladi in v pozni jeseni je vreme prehodno, spremembe v toploti so zato češče, takrat je naše zdravje bolj ogroženo.

Pojdimo višje gor v hribe, planine! Kaj bomo tam čutili? Da nam srce navadno hitreje, bolj nemirno bije, da teže in hitreje dihamo. Še više gori se nas – enega bolj kot drugega – rada loteva vrtoglavica, morda splošna slabost. Vsega tega ne čutimo le, ker gremo navkreber, ker je srce in mišičje bolj upreženo, temveč v prvi vrsti zaradi redkejšega zraka. Če hočemo visoko v gorah vdihavati potrebno množino kisika, moramo bolj počasi hoditi in izdatneje dihati.

Drugače pa je planinski zrak čist, zdrav, vsebuje obilne kemično učinkovite (ultravioletne) žarke, ki dražijo telesne celice k živahnejšemu delovanju. Zelo bolnemu telesu (zlasti močno jetičnemu) preveč redek in oster zrak navadno ne prija. Za zdravljenje visoko gori v planinah (nad 1000 m nad morjem) torej ni vsak bolnik primeren. Na živce (če ni hkrati še kakšne druge bolezni) pa planinsko podnebje povoljno vpliva.

Ozračje v srednjih višinah (400 do 1000 m nad morjem) splošno

povoljno deluje na telo, živce, pljuča, ako so dani tudi drugi potrebni pogoji za zdravljenje in okrepitev: mirovanje, dobra hrana, primerno razpoloženje, itd.

Nižinsko podnebje (do 400 m) ima večje razlike v toploti pozimi in poleti, podnevi in ponoči. Tudi v teh višinah so zdravilni kraji, prisojni, obdani z obilnim drevjem, zlasti iglastim. Seveda ne smejo biti blizu tovarne s škodljivim dimom, prehuda vlaga, kraj ne sme biti preveč odprt in vetrovom izpostavljen. Povsod se lahko dobro počutimo, da imamo le sonce, čisti zrak, gozdno samoto in urejeno preskrbo s hrano.

Ob morju je zrak gost, vlažen, sončen, vetroven; zraku so primešani hlapi joda, drobci soli. Za živce, ki ljubijo tišino, bolj hladen zrak, morje ni. Morje in morsko podnebje je priporočljivo za jačjenje šibkih, a sicer zdravih ljudi, za zdravljenje jetike, kože, kosti, žlez, navadnih katarjev itd.

Ne zamišljajmo si podnebja, ki bi le samo in le na redkih, izbranih krajih zdravilo bolezni! Povsod lahko najdemo kotičke, kjer so dani pglavitni pogoji (čisti zrak, sonce, brez vlage) za okrepitev in zdravljenje. Izkoristimo jih, kolikor nam je to mogoče!

10 zapovedi za zdravje

1. Vstani zjutraj zgodaj in leži zvečer najkasneje ob 9. uri v posteljo!
2. Med tednom, ob delavnikih, pridno delaj, v nedeljo pa počivaj!
3. Pazi skrbno na čistost svoje kože, izpiraj si skrbno nos in usta!
4. Dihaj vedno samo skozi nos, čimbolj se izogibaj prahu!
5. Ne jej, kadar si jezen, in ne jej preveč mastnih jedi!
6. Uživaj bolj in več rastlinske kakor pa mesne hrane!
7. Neposredno po jedi počivaj z duševnim delom!
8. Ne oblači se poleti pretoplo in pozimo ne prelahko!
9. Sprehajaj se mnogo po soncu in v čistem zraku!
10. Bodi vedno dobre volje! Če se ne počutiš dobro, se posti in pij grenek čaj iz rož!

Ljubezen gre skozi želodec

Kuharske recepte za bralke in bralce Našega upoko-
jenca je pripravila Marija Skuk, kuharica v Domu v Tin-
jah. Bog žegnaj!



I. Cmoki iz bučnih semen – zakuha (Suppeneinlage) Goveja zvita pečenka Krompirjeva gnezda Božični kolač

Glavna jed:

GOVEJA ZVITA PEČENKA ZA 10 OSEB

1 kg–1 1/2 kg šimbasa (Beiried) (ali drugo gov. meso), sol, poper, 1/2 kg govejega zmlatega mesa, 2 rdeči in 2 zeleni papriki, česen, 4 žl. pistacij, nasekljanih, 2 jajci, – malo olja – 1 žl. paradižnikove mezge, 1 žl. gorčice, 1 žl. Worchesterskisauce, malo škrobne moke, juha, 1/16 l kisle smetane.

1. Goveje meso nareži tako, da nastane velik zrezek, meso rahlo potolči, začimi
2. Papriko nareži na majhne koščke
3. Zmešaj zmlato meso, začimbe, pistacije, papriko in jajca
4. Nadev namaži na meso – zvij – ozko povij z nitjo
5. Segrej olje (v ponvi)
6. Govejo pečenko od vseh strani opeci, prilij juho
7. Peci pri 200° C (pokrito) 1 1/2 – 2 ure
8. Pečenko vzemi iz pekača – malo ohladi, odvij – nareži
9. Pečenkinemu soku primešaj ostale sestavine, zgosti s smetanovim podmetom.

Priloga:

KROMPIRJEVA GNEZDA ZA 10 OSEB

1,60 kg krompirja, sol, 10 dag margarine, 4 rumenjake, poper, muškato orešček, – 30 dag graha ali mešane zelenjave – 1 rumenjak, 2 žl. mleka, – 5 dag masla

1. Krompir operi, olup, – skuhaj
2. Skuhaj grah
3. Krompir odcedi, pretlači, primešaj dišave in začimbe, dodaj rumenjake
4. Iz krompirjeve mase nabrizgaj na pekač enako velika gnezda
5. Rumenski zmešaj z mlekom, pomoči gnezda
6. Gnezda peci pri 200° C 10–15 minut.
7. Gnezda napolni z grahom – kratko zagrej.
(Pred strežbo položi na vsako gnezdo košček masla, postreži takoj!)

Sladica:

BOŽIČNI KOLAČ ZA PRIBL. 10 OSEB

Testo: 50' pš. moke, 4 jajca, 25' marg., 12' sladkorja, 10' meda, 2' soli, lim. lup. Kvas: 20' pš. moke, 1/8 l mleka, 8' kvasa – 20' rozin, 20' citronata, 12' arancinija, 1/4 l ruma, 12' na palčke narezanih mandljev – Glazura: 25' jedilne čokolade, 10' masla, 3' nar. mandljev – 30' marcipana

1. Rozine operi, s citronatom in arancinijem namoči v rum – pusti stati 1 dan
2. Kvas raztopi v mlačnem mleku, zmešaj z moko (20') – pusti vzhajati 15'
3. Kvas zmešaj z vsemi sestavinami – dobro ugneti (marg. raztopi)
4. Primešaj namočeno sadje in mandlje
5. Pokrito pusti počivati
6. Marcipan oblikuj v klobasovo testo, razvaljaj, na testo deni marcipanova klobaso, zvij, kolač deni v namazan model
7. Pusti vzhajati 40'–50'
8. Peci pri 220° C–180° C 40–50 min.
9. Ohladi
10. Raztopi čokolado in maslo nad soparo
11. Čokoladno glazuro pomaži po kolaču, potresi s naribanimi mandlji.

II. Šampinjonovi žličniki – zakuha Svinjski file v špinačnem plašču Krompirjeve mandljeve žogice Dišavne hruške z mandlji v medovi omaki

Zakuha (Suppeneinlage)

ŠAMPINJONO ŽLIČNIKI ZA 10 OSEB

20 dag marg., 6 jajc, 15 dag moke, 6 rezin belega kruha (toast), 10 dag drobtin, z. peteršilj, sol, poper, mušk. orešek, 15 dag šampinjonov, malo olja.

1. Namoči kruh, ga ožemi; 2. Nasekljaj šampinjone; 3. Segrej olje – sprži šampinjone; 4. Penasto vmešaj margarino, pasamezno primešaj rumenjake; 5. Margarini primešaj ožet kruh in šampinjone – začini; 6. Stepi beljake v trd sneg; 7. Šampinjonovi masi primešaj moko, drobtine in sneg; 8. Zakuhaj žličnike v slano vodo ali juho; 9. Pusti rahlo vreti 10 minut

Glavna jed:

SVINJSKI FILE V ŠPINAČNEM PLAŠČU ZA 10 OSEB

1 kg svinjskega fileja, pribl. 2 svinjski mrenici (Schweinsnetz), pribl. 70 dag špinače, 45' piščanca (brez kosti in kože), 1/2 l sladke smetane, 20 dag čebule, 2 žl. mešanih zelišč, 1 jajce, sol, poper – 1/16 l olja, – 1 žl. škrobne moke, 1/16 l kisle smetane.

1. Segrej olje (v ponvi)
2. Popeci svinjski file – začimi, ohladi
3. Blanširaj špinačne liste
4. Nareži čebulo, tudi čebulo blanširaj
5. Piščančevno meso nareži na koščke – zmelji, nato meso s smetano in čebulo spiriraj, začini, primešaj zelišča.
6. Razgrni svinjsko mrenico, obloži s špinačnimi listki, piščancev nadev namaži po špinači, obloži s svinjskim filejem – zvij
7. Peci pri 180° C (polivaj z juho) 30 minut
8. Pečenko nareži na rezine, sok začimi, zgosti s smetanovim podmetom (prilij malo vina)

Priloga:

KROMPIRJEVE MANDLJEVE ŽOGICE ZA 10 OSEB

1 kg krompirja, 7 dag marg., 3 rumenjake, 3 dag narib. sira, 3 dag mandljev (naribanih), sol, 3 beljake, pribl. 15 dag na listke nar. mandljev – 20' masti ali olja

1. Krompir operi, olup, skuhaj
2. Krompir odcedi, pretlači, primešaj marg., rumenjake, sir, mandlje in sol
3. Oblikuj žogice (cmoke)
4. Žogice povaljaj v beljakah in mandljih
5. Ocvri

Sladica:

DIŠAVNE HRUŠKE Z MANDLJI ZA 10 OSEB

10 hrušk, 2 limoni, – 15' marcipana, pribl. 15' zm. orehov, lim. sok, pribl. 1/16 l mleka, – 15' sladkorja, 8' masla, 1/4 l ruma, 15' medu, 1 cimetova skorja, klinčki, – pribl. 30' na listke naribanih mandljev, – 3' škrobne moke, voda

1. Operi in olup (pusti peclje) od spodaj izreži pesčišče, namaži z lim. sokom
2. Zmešaj marcipan, orehe, lim. sok in mleko; napolni v vdolbine,
3. Karameliziraj sladkor, primešaj maslo, zalij z vinom, dodaj med, cimet in klinčke zavri – v omako položi hruške.
4. Duši 15'
5. V pečici sprži mandlje
6. Hruške povaljaj v prepr. mandljnih, porc.
7. Odcedi omako – zavri
8. Zmešaj škrobno moko z malo vode – zakuhaj
9. Spodlij z omako

KONUS

PROIZVODNO in TRGOVINSKO PODJETJE z o. j.

Völkermarkter Straße 11, A-9150 Bleiburg, Österreich
Telefon: (0 42 35) 36 50, Telex: 42 26 69 A-Konus
Telefax: (0 42 35) 36 50 - 83

*Vsem poslovnim partnerjem in prijateljem
želi vesele božične praznike
in uspešno novo leto!*



Zadruga-market ŽELEZNA KAPLA

POSLOVALNICI:

**Dobrla vas
Globasnica**

*želi
vsem
kupovalcem
in
obiskovalcem*



*vesele božične praznike
in srečno novo leto 1997*

MALEREI
ANSTRICH
FASSADEN



BREDSCHNEIDER

RAUM AUSSTATTUNG
FARBEN
AUTOLACKE

PLESKARSTVO
BARVE
OPREMA PROSTOROV

*želi vsem poslovnim
prijateljem in znancem
vesele božične praznike
in uspeha polno novo leto*



9150 BLEIBURG/ PLIBERK
Telefon: 0 42 35 / 21 23

*Vesel božič ter srečno novo leto želi
vsem znancem in prijateljem družina*



**dr. Janko in dr. Marija
ZERZER**

CELOVEC

*Blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto želi*



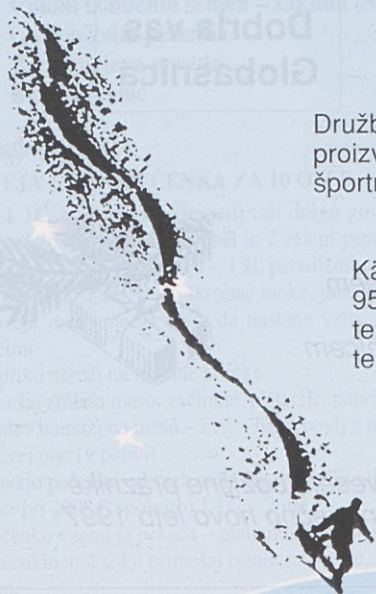
CHRISTIAN BOŽIČ

HOF 42 A-9143 ST. MICHAEL

☎ 0 42 35 / 42 30 📠 0 663 / 04 21 49 📠 0 42 35 / 42 30



Polde ZUNDER
KNAUF
v Založni
Bistrica pri Pliberku
Mladinski center na Pabici

Praznični
kuharski*Vesele božične praznike
in srečno novo leto***ELAN** SKI
Brnca/FürnitzDružba z o. j. za
proizvodnje in trgovine
športnih izdelkovKärntner Straße 48
9586 Brnca
telefon: 0 42 57 / 23 15
teleks: 45741**ZAGOTAVLJA
USPEH****Markus
WAUTSCHE**
GebietsinspektorPrivat: 9142 Kleindorf 23
Tel. 0 42 30 / 592*želi vsem zavarovalcem vesele božične
praznike ter srečno novo leto**Vsem udeležencem
osebnega prevoza
in romanja
z malim busom*

OSEBNI PREVOZ

STERNSTARA VAS 32, 9141 Dobrla vas
Telefon 0 42 37 / 22 43*Vsem dragim znancem,
dolinskim romarjem in
dobrotnikom
se zahvaljuje
in želi vse dobro
za Božič in
novo leto***župni urad
POKRČE***Vsem dragim gostom, somišljenikom,
prijateljem in znancem želim
v novem letu mnogo sreče
v zdravju in zadovoljstvu*

GOSTILNA

Hanzi OGRIS

BILČOVŠ

*Vsem znancem
in prijateljem
blagoslovljen božič
in sreče v
novem letu***družina JANEŽIČ**

LEŠE PRI ŠT. JAKOBU

Polde ZUNDERžupnik
v Železni Kapli

Mladinski center na Rebrci



Korotan

MEDNARODNA DRUŽBA ZA TRGOVINO IN UDELEŽBE

Celovec – Ljubljana

Viktringer Ring 26, A-9020 Klagenfurt/Celovec
Telefon: 0463 / 56 2 16, telex: 42 28 01, telefaks: 0463 / 51 62 57

*želi vsem poslovnim partnerjem
vesele božične praznike in
srečno ter uspešno novo leto 1997*



Vaš partner v prostoru ALPE-JADRAN

*Želim vsem kmetom in znancem
vesele božične praznike
in srečno novo leto*



**ŽIVINOZDRAVNIŠKA
ORDINACIJA V ŽVABEKU**

Mag. Richard Grilc

Tel. 0 43 56 / 31 07 ali
0663 / 84 24 63

*Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem
in znancem želi vse dobro za božič in
za novo leto*

Peter HRIBERNIK

MIZAR ŽIH POLJE

*Vsem našim cenjenim gostom
želimo blagoslovljene
božične praznike ter
srečno novo leto*

GOSTILNA
MALLE
iz Sel



*Vesele božične
praznike in srečno
novo leto želi
vsem gostom in
prijateljem naše
hiše*



*Vsem prijateljem in znancem želi
blagoslovljene božične praznike
ter sreče in veselja v novem letu*

DRUŽINA

**dipl. inž. prof. Lojze
SAMONIG**

VRBA / VELDEN



*Blagoslovljene božične
praznike in
srečno novo leto
vsem občanom,
znancem in gostom
občine Pliberk*



župan
Mag. Raimund Grilc

HOTEL BREZNIK



**ALTES
BRAU
HAUS**

Seit 1721

Pliberk/Bleiburg

*Vsem občanom,
prijateljem in gostom
želi vesele
božične praznike
ter srečno novo leto*



ŽUPAN
Johann PAJANK
občina Bistrica pri Pliberku





dr. Matevž Grilc
in
dr. Roland Grilc
ODVETNIKA

CELOVEC, Karfreitstraße 14/III

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto*



cobra
Produktions- und
Handelsges.m.b.H.

A-9143 St. Michael/Šmihel 47
Telefon: 0 42 35 / 35 50

- izdelava kvalitetnih rezalk in brusnih plošč
- prodaja vseh brusnih proizvodov



*Vsem našim gostom in
prijateljem želimo vesele
božične praznike in
srečno novo leto*

GOSTILNA

KNABERLE-SEHER

VELINJA VAS, tel. 0 42 28 / 20 87



*Vesele praznike in
srečno ter uspešno
novo leto 1997
želi*

**Dr. Miran
ZWITTER**

ODVETNIK

Karfreitstraße 3/I
9020 Celovec

*Vsem kupcem želimo
vesele božične praznike
in srečno novo leto*



B.O.U.T.I.Q.U.E

hot & flott

ZA ŽENE

v Celovcu, Goldene Gans, Alter Platz 31
in v Dobrli vasi
SCHEIFLINGER



DRUŽINA
KARGL

BAČE
ob Baškem jezeru





DRUŽINA
SMRTNIK

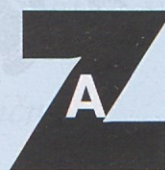
gostilna **FRANCL**

KORTE pri ŽELEZNI KAPLI



SE PRIPOROČA Z DOBRO IZDELAVO VSEH VRST POHIŠTVA

*Vesele božične praznike in
srečno novo leto želi*



TISCHLEREI / MIZARSTVO

A. Zablatnik

A-9072 Bilčovs / Ludmannsdorf
tel. 0 42 28 / 29 83

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto*

MIZARSTVO
Josef Butej

9143 Šmihel nad Pliberkom 18
Telefon 0 42 35 / 36 41



*Vsem znancem in
prešovcem želi
vesele božične praznike
ter srečno novo leto*



DRUŽINA

**Ressmann
TRATNIK**

LEDINCE

*Vsem prijateljem, neprijateljem, znancem,
pevovodjem, pevovodkinjam, pevkam
in pevcem*

TOMAŽ HOLMAR

župni upravitelj

na OBIRSKEM

FRANC HUDL

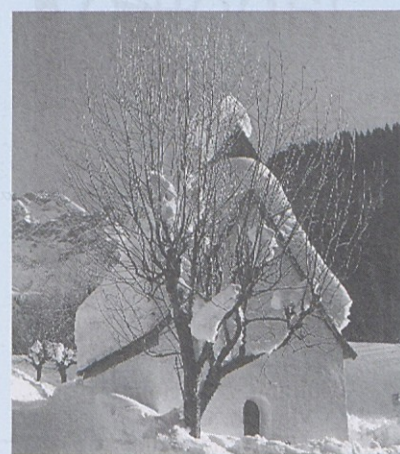
župnik

KAPLA ob Dravi

*Blagoslovljene božične
praznike ter srečno
novo leto želi*



župnijski urad
ŠMIHEL



Vsem naročnikom in poslovnim
prijateljem

*želi vesele božične praznike
in srečno novo leto*

Franc Begusch

Ges.m.b.H.

gradbeno podjetje in
prodaja gradbenega materiala

9181 BISTRICA V ROŽU 247
Telefon: 0 42 28 / 22 26-0

CELOVEC, Wiegelegasse 20
Telefon: 0463 / 2 27 70



MAKS MIHOR

ŽUPNIK

KOTMARA VAS

Slovensko prosvetno društvo BOROVLJE

želi vsem članom in prijateljem
vesele božične praznike in
mnogo sreče v novem letu



Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem

DRUŽINA **ZABLATNIK**
pd. KUMROVA
BILNJOVS

apfel jabotko

Pristno avstrijsko žganje
100 % destilat
Iz polnozrelih sadežev
Skrbno izdelano

Dipl. Ing. Mikl Hanzl
Vlg./pd. Gams
9587 Hart/Ločilo

Južna Koroška/Südkärnten
Österreichisches Erzeugnis

želimo vsem sorodnikom, znancem in
kupcem našega žganja in likerjev
blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto

družina MIKL

Mnogo svetonočnega miru in blagoslov
v novem letu želijo vsem dobrotnikom in
znancem, absolventkam in učenkam
ter staršem

ŠOLSKE SESTRE

v Št. Petru pri Št. Jakobu v Rožu
in Št. Rupertu pri Velikovcu



Cenjenim pacientom, znancem in
prijateljem želi srečen božič in
zdravo, zadovoljno novo leto

ZOBOZDRAVNIK
dr. Mihael WEBER z družino
Celovec, Želuče

Inž. KATTNIG- KALTENBACHER

Spodnje Goriče pri Rožeku



**Herbert
ZWITTNIG**

OPEL-zastopstvo

KFZ-Reparatur – Service – Handel

9184 Št. Jakob v R., Winkl 61
telefon (0 42 53) 480

Vesele božične praznike in srečno novo leto

Anglo-Elementar
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

Elementar 

Sabine Metschina

Inspektor

A-9184 St. Jakob i. Ros./Šentjakob v R.
Tel. 0 42 53 / 22 13

Jože MARKOWITZ

župni upravitelj na Kostanjah
in na Strmcu

Stanko OLIP

župnik v Štebnu pri Maloščah
in v Ločah





*Vesele božične
praznike in
srečno novo leto
vsem poslovnim
partnerjem in znancem*

PORTALBAU – STAHL- und
ALU-KONSTRUKTIONEN
KUNSTSCHLOSSERARBEITEN

Johann KURNIK
SCHLOSSEREI Ges.m.b.H.

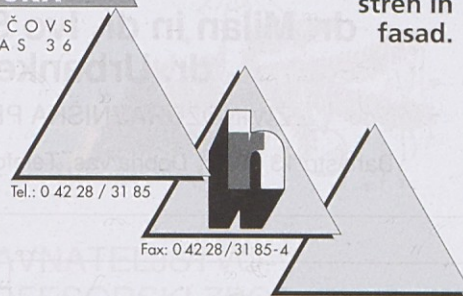
A-9150 Bleiburg/Pliberk,
Graben 7, Tel. 31 71

Robert Hedenik

SPENGLEREI – KLEPARSTVO
DACHDECKEREI – KROVSKA

9072 LUDMANNSDORF / BILČOVS
WELLERSDORF / VELINJA VAS 36

*Vesele božične
praznike
in sreče
v novem letu*



Tel.: 0 42 28 / 31 85

Fax: 0 42 28 / 31 85-4

Autotel.: 0 66 3 / 84 41 34

Vaš
strokovnjak
v zadevah
streh in
fasad.



*Vesele božične praznike ter srečno in
uspešno novo leto želi vsem občanom,
prijateljem in gostom*

ŽUPAN

Albert SADJAK

občina Globasnica

*Sedanjim in bivšim faranom ter vsem
znancem in prijateljem vesele božične
praznike in srečno novo leto želita*

DEKAN

Peter STICKER

in mama

GLOBASNICA

*Vsem članom želi
vesele božične
praznike
in srečno
novo leto*



**Društvo
upokojencev**

PODJUNA

Občinski odbornik EL Galicije

Jože URANK

in namestnik **Pepej LUSCHNIG**

*želita vsem volilcem vesele božične
praznike in srečno novo leto*

ENCELNA VAS

*Vesele božične praznike in
srečno novo leto želi*

GRADBENO PODJETJE

**bau
Th. Sabotnik**

A-9074 KEUTSCHACH/HODIŠE
PLEŠERKA / PLESCHERKEN

Tel. 0 42 73 / 22 95

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto
želi*



MIZARSTVO

Kimovec

Dvor pri Dobrli vasi
Tel. (0 42 36) 20 30

*Vesele božične praznike
in uspešno novo leto
1997*



DRUŽINA

vladni svetnik

**Franc
WIEGELE**



*Glede na Vaše želje
pri oblikovanju
stanovanjskih prostorov
Vam svetujemo in
za Vas načrtujemo*

Vesele božične praznike
in srečno novo leto želijo
vsem kmetom in
znancem



**dr. Milan in dr. Ivo Sienčnik
dr. Urbanke**

ŽIVINOZDRAVNIŠKA PRAKSA

Bahnstr. 13 - 9141 Dobrla vas, Telefon 0 42 36 / 22 45



Vesele božične praznike
in srečno novo leto Vam želi

dipl. inž. Hanzi
URSCHITZ

sodno zapriseženi izvedenec
za stavbarstvo

9587 Ričarja vas/Riegersdorf 100
Telefon 0 42 57 / 44 55
Autotelefon 0664 / 160 15 00
Fax: 0 42 57 / 44 55 - 4

Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem
vesel božič in srečno novo leto

DVORNI SVETNIK
dr. Marko DUMPELNIK

z družino
GLOBASNICA, MALA VAS 59

DRUŽINA
**prof. mag. Sonja in
Stefan Kramer**

želi vsem strankam, znancem in
društvenikom mirne praznike

DOBRLA VAS, Sončna pot 13



Vesele božične praznike,
obilo zdravja ter sreče v
novem letu želi

**dr. Janko
TISCHLER**
odvetnik

Neuer Platz 7/II
9020 Celovec



Želimo vsem strankam vesele praznike
in zadovoljno novo leto 1997



WILHELM REBERNIG

Elektronunternehmen

9184 St. Jakob i. R.
Tel. (0 42 53) 317
Fax (0 42 53) 82 57

Vsem sobratom v dekaniji, vsem faranom,
sorodnikom in znancem
vesel božič in srečno novo leto

Leopold KASSL

BILČOVŠ





Krof Holzbau

Gesellschaft m. b. H.

- ZIMMEREI
- SÄGE
- HOBELWERK
- FERTIGHÄUSER



9150 BLEIBURG – Einersdorf 50
Telefon (0 42 35) 21 71
Fax (0 42 35) 32 74

*Veseli božič
in srečno
novo leto
želi*



RAVNATELJSTVO,
PROFESORSKI ZBOR
IN DIJAKI

Dvojezične zvezne trgovske akademije

9020 Celovec
Trg prof. Janežiča 1

*Vsem strankam in znancem
želi blagoslovljene
božične praznike
in srečno
novo leto*



muralter

okna - vrata - zaščita pred soncem - zimski vrt - pritikline

posvet • načrt • prodaja • montaža • servis

hauptstraße 172
a-9210 pörschach/see
telefon 0 42 72 / 37 92
telefax 0 42 72 / 37 09
mobiltel. 0663 / 84 44 07

franc brežjak

bleiburgerstraße 7
a-9141 dobrla vas/eberndorf
telefon 0 42 36 / 32 40
faks 0 42 36 / 32 49

Kopalnica Kurjava

MI NAČRTUJEMO
IN GRADIMO

*Vesele božične
praznike ter
srečno in uspešno
novo leto želi
vsem poslovnim
prijateljem in
znancem*



Družina WERNER FINDENIG

9125 MITTLERN / METLOVA
Tel. 0 42 32 / 62 22

PETER OLIP ŽUPNIK

v Št. Lenartu pri sedmih studencih
in na Brnci



Blagoslovljen Božič
in zadovoljno leto 1997

**NOREA
REPRO
DRUCK**
& Verlag

A-9020 KLAGENFURT
CELOVEC
LINSENGASSE 59
TEL. 0 463 / 55 2 65-0
FAX 0 463 / 55 2 65-10

Vesel božič in srečno
novo leto 1997
Vam želijo



DRUŽINI

Valči in Bojan Lumbar
Gabi Pretnar



Kosta

OHG

Café-Konditorei



KLAGENFURT
10.-Oktober-Straße 26
Telefon 55 5 36



Vesele božične praznike
in srečno novo leto
vsem obiskovalcem

Štekl nove
gostilne
v Globasnici

Vsem rednim in
podpornim članom
vesele božične praznike
in veliko sreče v
novem letu želi



DRUŠTVO UPOKOJENCEV
PLIBERK

Vsem našim cenjenim gostom
želimo blagoslovljene
božične praznike ter
uspešno novo leto.
Zahvaljujemo se Vam
za Vaše zaupanje.

**LMBH-Maschinenbau- u.
Handels-GmbH & Co. KG**
LOMSCHEK

Tihoja 2 (St. Philippen)
9141 EBERNDORF, Tel. 0 42 37 / 22 46

Želimo vsem odjemalcem in znancem vesel
božič in srečno novo leto

OPEL  **Autohaus ŽELE**

9150 PLIBERK, Nonča vas 70, tel.: 0 42 35 / 22 49, faks: 0 42 35 / 39 16

- Prodaja novih in rabljenih vozil
- Rezervni deli
- Strokovna delavnica za karoserijo
- Servis za klimatske naprave

Vesele božične praznike in srečno novo leto!



ELBE

... die Lösung



RICOH

Kopierer u. Fax

ELBE-Elektronische Büroeinrichtung
Gesellschaft mbH.

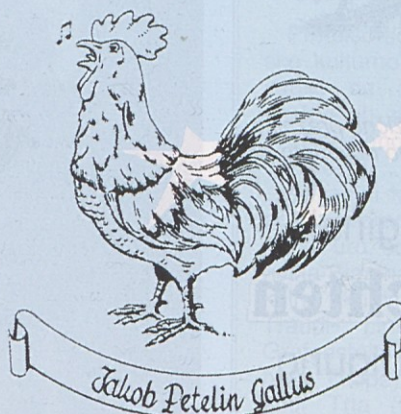
IBM und RICOH Vertragshändler

Ihr Partner für die
komplette Büroausstattung

9020 **KLAGENFURT**, Ankershofenstraße 2
Tel. 0463 / 51 56 51, Fax 0463 / 51 56 51 - 21

9500 **VILLACH**, Tiroler Straße 21
Tel. 0 42 42 / 51 115, Fax 0 42 42 / 52 6 19

Mešani pevski zbor



*želi vsem članom, podpornim članom,
prijateljem in ljubiteljem petja
blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto 1997*

Vsem prijateljem in znancem

družina ROPAČ, pd. Hanzel
LOČE – ŠT. ILJ ob Dravi

*Vsem dobrotnikom,
prijateljem in znancem želi*



OKTET SUHA

*vesele božične praznike
in srečno novo leto*



KMEČKA IZOBRAŽEVALNA SKUPNOST

*želi vsem kmeticam in kmetom, sodelavcem
in prijateljem KIS-a*

*vesele božične praznike
in srečno novo leto*



KIS-CONTROL
>BIO-pristnost<
>BIO-Echtheitsprüfung<

*želi vsem strankam
vesele božične praznike
in srečno novo leto*





Vesele božične praznike
in srečno novo leto

Original
Trachten
Anfertigung

Modedirndl
ERIKA

Bahnhofstraße 26
PLIBERK/BLEIBURG
Tel. 0 42 35 / 21 32

Bahnhofstraße 38/b
CELOVEC/KLAGENFURT
Tel. 0463 / 51 23 03



Veseli božič in
srečno novo leto

DRUŽINA
dr. Draga in Karel
SMOLLE

BISTRICA V ROŽU

DRUŽINA
KAC-LOGAR
NONČA VAS – GRADIČE

Vesele božične
praznike in
srečno novo leto
želi



EL Šmarjeta v Rožu

in Vaš občinski odbornik
HUBERT OGRIS

Vesele božične praznike in veselo ter
zdravo novo leto 1997 želi

WEKO

BAU- UND MÖBELTISCHLEREI

Werner Kotnik

9125 Kühnsdorf/Sinča vas,
Mittlern/Metlova, Hauptstr. 76
Telefon 0 42 32 / 61 61

Zvestim naročnikom naših uslug
in poslovnim partnerjem
veseli božič in srečno novo leto!

VAŠE DOMAČE PODJETJE

Ing.
Stefan **Gregorič**
GesmbH

WASSER-GAS-HEIZUNG
SANITARNE NAPRAVE / CENTRALNE KURJAVE
SOLARANLAGEN / SOLARNE NAPRAVE

Kleindorf / Mala vas 5, Tel. 0 42 30 / 270
GLOBASNITZ / GLOBASNICA

Vsem rojakom, faranom, mladini,
posebno še študentom, in znancem

mag. Ivan OLIP

ŽUPNIK V PLIBERKU



DRUŽINA

dr. Franc in mag. Vera
WUTTI

Dollichgasse 5, 9170 BOROVLJE



PLIBERK

Adventno petje – Vox Pliberk

Preteklo soboto je slovensko kulturno društvo „VOX“ vabilo na adventno petje društvenih zborov in skupin v obnovljeno farno dvorano v Pliberk.

Adventni koncert v nabito polni dvorani, ki je trajal dobro uro, so oblikovali kitaristka Simona Steharnig, vokalna skupina VOX (vodi jo Traudi Lipusch), Terzett Grafenstein (vodi ga Elisabeth Taupe), moški pevski zbor Trta (vodi ga Pavle Stern) in kvartet „A-capella“ (vodi ga Peter Grilliz).

Velika zahvala, da je uspelo prirediti adventno petje v farni dvorani, velja predvsem mestnemu župniku mag. Ivanu Olipu, arhitektu Wetschku, vsem članom vokalne skupine VOX, ter vsem drugim, ki so prispevali, da je prireditev nadvse dobro uspela.

Posebna zahvala velja tudi domačemu umetniku Stanku Sadjaku, ki je dal na razpolago sliko za akcijo „Luč v temo“. Slika, katera je bila prodana na dražbi med koncertom, je dosegla ceno 2800.– šilingov. Opaziti je bilo, da ljudje niso navajeni dražb za dobre namene in tako je bila slika prodana pod svojo vrednostjo.

Pesnica Anka Jernej iz Strpne vasi je z recitacijo pesmic poskrbela za adventno vzdušje in je tako zakrožila nepozabni večer.

Omeniti je še treba, da so vsi nastopajoči zbori in skupine brezplačno oblikovali večer, kar pomeni, da je ves izkupiček koncerta šel za akcijo „Luč v temo“. **dako**

F. S.



Janji Kassi je odlično uspelo ustvariti pravo predbožično vzdušje (v ozadju VS Lipa pod vodstvom Sonje Kuchling). Slavljencu PD Lipa je čestitalo tudi SPD „Srce“ iz Dobrle vasi (na sliki levo predsednika Zalka Kuchling in Štefan Kramer).

VELIKOVEC – 90-LETNICA PD LIPA

Jubilej društva polne življenjske moči

Prosvetno društvo Lipa v Velikovcu je slovesno obhajalo visok društveni jubilej.

Vse letošnje prireditve Prosvetnega društva Lipa v Velikovcu so bile namenjena društvenemu jubileju – 90-letnici. Minulo soboto pa je društvo zaključilo krog prireditev s slavnostno prireditvijo, ki je bila v dvorani gospodinjske šole v Št. Rupertu. Predsednica PD Lipa Zalka Kuchling je ob tej priložnosti sprejela čestitke tudi od SPD „Srce“ (Štefan Kramer), ki je letos prav tako obhajalo 90-letnico, ter od zastopnika slovenskega konzulata v Celovcu – konzula Toneta Novaka. Prireditev sta se med drugim udeležila tudi predsednik KKZ Janko Zerzer in podpredsednik NSKS Vladimir Smrtnik. Slavnostni govor je imela

Marija Makarovič (inštitut Urban Jarnik), ki „pozna koroškega človeka do dna“, je dejala predsednika Zalka Kuchling. Marija Makarovič: „Današnja slovesnost priča, da je društvo polno življenjske moči, tiste ustvarjalne življenjske moči, ki se iz leta v leto obnavlja prav tako kot pri drevesu lipa, ki je dalo društvu ime.“

Kulturni spored so oblikovali društvena Vokalna skupina Lipa pod vodstvom Sonje Kuchling, Mešani pevski zbor „Srce“ iz Dobrle vasi (vodi ga Mario Podrečnik) in kitaristka Janja Kassi s Tal pri Podgorjah, kateri je z izvajanjem pesmi na kitari nadvse odlično uspelo ustvariti pravo

predbožično vzdušje med poslušalci. Načrtovan je bil tudi nastop Petra Stebe (klarinet), ki pa si je nekaj ur pred prireditvijo poškodoval roko, tako da je moral nastop odpovedati.

Na ogled je bila razstava slik društvenega kulturnega življenja, ki segajo nazaj do poplebiscitnega časa.

Vsekakor je slavnostna prireditev odlično uspela ter se pozno ponoči iztekla ob pijači in jedachi ter v prijetni domači družbi in pesmi. Prav to je predsednico Zalko Kuchling še posebej veselilo, kajti krepil se je občutek medsebojne povezanosti.

F. S.

ŠOCIJAN / ŠT. VID

Odlično obiskana adventna koncerta

Minulo nedeljo je bil v Škocijani (v domači farni cerkvi) adventni koncert, ki ga je priredil kulturni odsek občine Škocijan. Pozdravne besede je dvojezično spregovoril domači župnik mag. Mirko Isop ter se številnim poslušalcem, ki so do zadnje klopi napolnili cerkev, zahvalil za tako množičen obisk. Adventni koncert so med drugim oblikovali tudi otroški zbor KD Škocijan pod vodstvom Mirijam Sadnikar, fantovski kvartet pod vodstvom Ber-

teja Logarja in dekliški zbor Nomos, ki ga vodi Helka Mlinar. Poleg pevskih prispevkov je bil na programu recital Vere Hartmann, ki je poslušalcem v premislek podala lepo slovensko pesmico.

Dober teden prej je bil adventni koncert v farni cerkvi v Št. Primožu, ki ga je organizirala Sängerrunde Turnersee. Sodelovala sta med drugim tudi dekliški zbor Nomos in ljudska šola Št. Primož, ki jo vodi direktor Lojze Lach.

F. S.



Dražba slike umetnika Stanka Sadjaka, ki jo prikazujeta Traudi Lipusch in Angelika Wautsche (desno Danilo Katz), je prinesla 2800.– šilingov za akcijo „Luč v temo“. slike NT/Fera

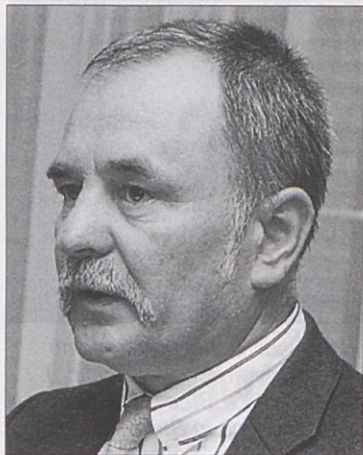
KOTMARA VAS:

Občinski svet je sklenil važne projekte

Kanalizacijska dela v občini Kotmara vas letos dobro napredujejo. Zaradi nižjih stroškov bo mogoče zajeti v tem odseku cel Šentkandolf.

Na začetku zadnje seje (bila je v torek, 10. decembra 1996) je župan Hugo Götzhaber med drugim informiral o vsotah, ki jih bo morala plačevati občina za leto 1997 v medobčinsko zvezo za socialno pomoč (ok. 1,2 mio. šil.) in v medobčinsko zvezo za zidavo in zdrževanje šol (ok. 1,5 mio. šil. dodatno k zdrževanju ljudske šole). Za otroški vrtec bo občina prenakazovala mesečno 35.000 šil. za osnovne stvari. Stroški za osebje znašajo na mesec ok. 80.000 šil.

DI Josef Miklautz je poročal o napredovanju del pri kanalizaciji in o povečavi pokopališča. Dela za kanalizacijo so stala nekaj manj, kakor je bilo v proračunu, zato je mogoče, da bi zdaj zajeli celotni Šentkandolf (in ne samo do potoka); to bi stalo ok. 2 mio. šil. Konec del



Jože Wakounig (EL) se trudi v Kotmari vasi za stvarno sodelovanje z vsemi frakcijami.

za letos je 12. december. Če bo dopustilo vreme, bojo nadaljevali februarja 1997. Zdaj

so že končana vsa dela na Ilovju. Zbirni kanal so potegnili do Zvonine. Na Ročici se je pojavila hujša geološka težava (skala). V načrtu je, da bojo v Kotmari vasi začeli z deli poleti 1998; končali bi jih leta 2000. Z ureditvijo novega pokopališča bojo nadaljevali vigredi. Predvideno je bilo, da bo povečava stala ok. 1,8 mio. šil.; stroški bojo gotovo nižji.

Občinski svet je odobril finančni načrt za povečavo pokopališča (plebiscitni dar 710.000,- dotacija dežele po novem 940.000 in ne le 790.000, iz rednega proračuna 420.000 namesto 570.000) in za prizidek h gasilskemu domu. Občina je do zdaj plačala ok. 200.000, gasilci 30.000 šil. Preostali denar se prenese na leto 1997; porabil se bo za potrebna ureditvena dela. 4. maja 1997 bo velik gasilski praznik (110-letnica gasilskega društva). Na dnevnem redu je bil tudi finančni načrt 1996 za ureditev cest. Regija Rož in Carnica sta se združili v Regionalno zvezo Carnica Rož (Regionalverband Carnica Rosental; naša občina bo zdaj plačevala le 76.000 šil., ne več 92.500).

Med razpravo o rednem in izrednem dodatnem proračunu

se je razvnel tudi živahen pogovor o nakupu novega unimoga in o prodaji traktorja. Novi unimog stane 960.000 šil. Traktor bi bil sicer nekaj bolj poceni, vendar ne bi bil tako močen in mnogostransko uporaben. Okoli prodaje starega traktorja so se razvnele razne govorice. Valentin Leutschacher (ÖVP), pd. Masovnjak v Trabesinjah, je že na seji 30. avgusta dejal, da bi rad kupil stari traktor, in sicer za tisto ceno, kolikor bi občini ponudila firma, ki proda novega. Zaradi raznih govoric je ÖVP hotela vložiti nujnostni predlog, naj stari traktor prodajo na javni dražbi. Izklicna cena bi bila 195.000. Občinski svet je soglasno sklenil, naj traktor kupi Valentin Leutschacher za 200.000 šil. (toliko je ponujala firma, ki je prodala unimog). Občinski svet je tudi soglasno odobril dodatni proračun. Nujnostni predlog Horsta Moserja (FPÖ), naj bi obravnavali tudi poročilo nadzornega odbora, ni dobil potrebne dvotretjinske večine.

Občinski svet bo podprl zdravnico Edith Efner v prizadevanjih, da dobi pogodbo s pokrajinsko zavarovalnico (Gebietskrankenkasse).

Textilien „SCHMID“

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Veselim se Vašega obiska!*



Wir danken für Ihre Treue und wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein Prosit 1997



Zahvaljujemo se Vam za Vašo zvestobo in želimo mirne božične praznike ter srečno novo leto!

*Blagoslovljene
božične praznike
in srečno novo leto*



ELEKTRO- u. KÄLTETECHNIK

Motorenwicklerei
Installationen
Service



Wärmepumpen
Regelung
Klima

SCHEST

Traundorf/Strpna vas 88, 9143 St. Michael /Smihel
Telefon und Fax 0 42 30 - 709

POSOJILNICA-BANK PODJUNA

Uspešno poslovanje

Posojilnica-Bank Podjuna, ki ima poleg centrale v Dobrli vasi še poslovalnice v Škocijanu, v Sinči vasi in v Velikovcu, je imela 6. 12. 1996 redni občni zbor.

Presednik upravnega odbora Martin Wastl je v obnovljenih prostorih kulturnega doma, ki se nahajajo v stavbi Posojilnice, pozdravil nad 60 članov. Ocenil je, da je letu dobrega poslovanja sledilo leto velikega razočaranja, pri čemer je mislil na potrebno solidarno pomoč za Posojilnico-Bank Celovec s strani vseh ostalih Posojilnic in Zveze-Bank.

Posojilnica Podjuna je v letošnjem letu preuredila poslovne prostore, ki so postali premajhni, tako da so današnjim poslovnim potrebam primerni. S tem naj bi bile v Dobrli vasi večje investicije za dalj časa opravljene.

Posojilnica Podjuna je poslovno leto 1995 zaključila zelo uspešno. Prirastki so bili doseženi v vseh poslovalnicah, ki dobro uspevajo. Banka je pri strankah deležna močnega zaupanja, kar dokumentirajo predvsem hranilne vloge, ki so porasle za 50 mio. ali 17,2% na 340 mio. šilingov.

Presednik nadzornega odbora

Joza Golavčnik pa je omenil, da se je pregradnja Posojilničnih prostorov v Dobrli vasi vršila med poslovanjem, tako da so sodelavci še posebej pokazali svojo zavzetost in je pozval k nadaljnjemu dobremu sodelovanju v prid Posojilnici.

Računski zaključek je v podrobnostih predstavil višji revizor Franz Krištof, ki je poudaril, da se je vse poslovanje usmerjalo po združnih načelih in da je odgovarjalo zakonskim predpisom. Bilančna vsota je porasla za 51,1 mio. šilingov ali 15,4% na 383 mio. šilingov. Izposojila pa je uspelo povišati za 17,8 mio. šilingov ali 8,6% na 226,4 mio. šilingov. Ustvarjeni dobiček se je pripisal računu prihodnjih let.

V poročilu o stanju sta poslovodja Jože Plesnik in Hanzi Karner povedala, da so se okvirni gospodarski pogoji dalje slabšali, predvsem kar se tiče turističnega sektorja, ker je turistični promet nadalje upadal. Z obdelovanjem

različnih trgov, med drugim tudi slovenskega, pa je uspelo kompenzirati negativni trend, tako da se je dalo rezultat izboljšati.

Občni zbor je računski zaključek soglasno sprejel. Na dnevnem redu so bile tudi volitve novih odborov. Za predsednika upravnega odbora je bil potrjen Martin Wastl. V nadzornem odboru pa je dr. Pavel Apovnik nasledil Joza Golavčnika.

Izvoljena sta bila sledeča odbora: **Upravni odbor:** Martin Wastl (predsednik), dr. Matevž Grilc (podpredsednik), inž. Maria Sienčnik, Janez Lomšek, Milan Wutte, Andrej Rutter, Peter Preinig, Frank Kassl in mag. Rudolf Urban.

Nadzorni odbor: dr. Pavel Apovnik (predsednik), dr. Milan Sienčnik (podpredsednik), Pavel Buch, Janez Kuchling, Joza Golavčnik, Anton Warasch in Friederike Marketz.

Mag. Rudi Urban

Z optimizmom v prihodnost

Kljub nazadovanju regionalnega gospodarstva Posojilnica-Bank Železna Kapla še kar uspešna.

Na letnem občnem zboru Posojilnice-Bank Železna Kapla, ki se je vršil v torek, dne 10. 12. 1996 v hotelu Obir, je poslovodstvo poudarilo, da se je gospodarsko nazadovanje v občinah Železna Kapla in Žitara vas v zadnjem letu nadaljevalo, ker po zaprtju tovarne celuloze Obir in stečaju podjetja IPH v Žitari vasi ni bilo nobenih omembe vrednih gospodarskih impulzov. Tako je tudi oddajanje kreditov v teh občinah stagniralo oziroma nazadovalo, medtem ko je Posojilnica z dajanjem kreditov podjetjem v Sloveniji napravila večji korak naprej.

Predsednik Vladimir Prušnik je pozdravil na občnem zboru razveseljivo število združnikov ter obirski moški zbor Valentin Polanšek, ki je oblepšal prireditev z nekaterimi pesmimi.

Tudi v letu 1995 se je nekoliko povečala bilančna vsota. V primerjavi z letom 1985, ko je bila bilančna vsota še šil. 108,0 mio., le-ta znaša v letu 1995 šil. 236,0 mio. in je večja za 120%. Zabeležen je bil zopet dobiček, ki se je pripisal re-

zervnemu skladu. Predsednik nadzornega odbora Miha Kuchar je poudaril, da po svojih močeh kontrolirajo in nadzorujejo poslovanje, ki je bilo v letu 1995 tudi po izvajanjih višjega revizorja Franca Krištofa od Zveze Bank, v redu.

Nekdo od članov je kritiziral, da v Železni Kapli tudi v zadevi odprtja mejnega prehoda Pavličovo sedlo ne gre nič naprej in pozval navzoče, da tu ne popustijo.

Soglasno sta upravni in nadzorni odbor dobila razrešnico. Na dnevnem redu so bile tudi volitve v upravni in nadzorni odbor, ki sta bila v glavnem potrjena. Tako bodo v naslednjih štirih letih poslovodjema Petru Kucharju in Bartolomeju Furjanu stali ob strani ter ju nadzorovali sledeči odborniki:

Upravni odbor:

Predsednik Vladimir Prušnik, podpredsednik dipl. trg. J. Habernik, odborniki: inž. Peter Kuchar, Joško Maloveršnik, Anton Ošina, dir. Engelbert Ojster, Jožef Urank in Ludwig Tomaschitz.

Nadzorni odbor:

predsednik Mihael Kuchar, podpredsednik Franc Smrtnik, odborniki: dir. Franc Kukovica, Jože Urch in Daniel Pasterk.

V imenu Zveze Bank je spregovoril poslovodja dipl. trg. J. Habernik in poudaril, da je v poslovanju poleg strokovnosti enako važna tudi poštenost. Posebno velika škoda pri nekdanji Posojilnici-Bank Celovec kaže, da ob najboljši kvalifikaciji odbornikov in delu revizije ni bilo mogoče odkriti pravočasno kriminalnih dejanj in manipulacij pri njej. Vloge so ravno v združnih bankah najbolj varne, ker združna solidarnost narekuje medsebojno pomoč združnih ustanov v primeru težav.

Tudi potrjeni predsednik Vladimir Prušnik je poudaril poštenost sodelavcev Posojilnice, ker samo na podlagi le-te Posojilnica lahko uspešno deluje in uživa ugled v svojem okolju. Za Železno Kaplo vsekakor velja, da so bili ves čas na delu pošteni odborniki in sodelavci. Zato z optimizmom gleda v prihodnost.

PISMO BRALCA

Pripombe k pogovoru o Karantaniji

Z zanimanjem sem prebral poročilo o pogovorih o Karantaniji v tinskem domu 11. oktobra in pripombe g. Ivana Tomažiča z Dunaja v zadnji številki NT. Presenečen sem bil nad izvajanjem doc. dr. Petra Štiha, ki je praktično označil svojega bivšega učitelja pok. prof. I. Grafenauerja kot neresnega znanstvenika. „Strokovno in samozavestno je obračunal z vsemi teorijami o avtohtonem izvoru Slovencev“ (navedeč z NT). Nadalje pravi: „Slovenci pa naj bi se oblikovali... morda šele v 16. stoletju“.

Ob priliki mednarodnega simpozija o interpretaciji Svetega pisma od 17. do 20. septembra t. l. je imel prof. Otto Kronsteiner iz univerze v Salzburgu, inštitut za slavistiko, predavanje „Je pred Metodovim staroslovenskim prevodom iz leta 882 obstajal delni prevod iz Vulgate v staroslovensščino?“ Ugotovil je: „da je bilo področje salzburške province (Celje, Ptuj, Szombathely, Keszthely) pokristjanjeno 100 let pred Metodom. Evangelije in berila so ljudem vedno oznanjali v njihovem jeziku. Metod je gotovo poznal ta staroslovenska biblična besedila... in jih je preprosto transferiral v glagolico“. Nadalje ugotavlja, da so v „prevedenih“ besedilih jezikovno tipološke posebnosti, ki so posledica razlik med slovensščino in staroslovensščino. Nato zaključuje: „Na podlagi takih razlik lahko predpostavljamo, da je Metod prevzel že obstoječe dele staroslovenskega prevoda Biblije. Torej je od 9. stol. dalje obstajal staroslovenski prevod Biblije“.

Gospodu P. Štihu si dovoljujem svetovati, naj bo v bodoče nekoliko previdnejši pri „obračunavanju“ (izraz z NT) z vsemi teorijami o avtohtonem izvoru Slovencev.

Kar se tiče obstoja Karantanije oz. ‚karantanskega mita‘, je znanstvena rešitev preprosta. Med vojno so začeli Nemci raziskovati zemljišče pri krnskem gradu, ker so upali najti dokaze o germanskem izvoru Karantanije, vendar so izkopavanja nenadoma prekinili. Po vojni je slovensko zgodovinsko društvo prosilo avstrijsko vlado, da bi smeli z odkopavanjem raziskovati zemljišče okoli krnskega gradu. Avstrijska vlada je prošnjo zavrnila.

Ce se hoče zgodovinska znanost res dokopati do resnice, naj obnovijo odkopavanja okoli krnskega gradu, seveda pod mednarodnim znanstvenim nadzorom.

Dušan Nendl, Maribor

ODBOJKA

Ali bodo Dobljani na derbiju nastopili brez Visnapoua?

Legionar Visnapou se je nedovoljeno odstranil od ekipe in se sedaj menda nahaja v Salzburgu.

Veliko razburjenje v Doba trenutno povzroča legionar Visnapou, ki se je nedovoljeno odstranil od ekipe. Dobljani ga namreč pogrešajo že nekaj dni in tudi ne vedo natančno, kje se nahaja. Sicer se je v torek kratko javil po telefonu ter menil, da je v Salzburgu in da je bolan. Obljubil pa je, da bo prišel najkasneje v soboto na tekmo proti Hypo. Celotna zadeva je zelo razburljiva, kajti Dobljani imajo z njim vedno spet težave. Če ga bo trener Ivartnik v soboto pusil igrati, pa še ni jasno. Vsekakor bi njegova odsotnost pomenila veliko slabost za ekipo, kajti Visnapou se je na tekmi proti Ennsu predstavil z najboljšo strani. Sploh so Dobljani odigrali tokrat najboljšo tekmo v tej sezoni in če se v odločilnih trenutkih ne bi vrinile nekatere nepotrebne na-

pake, bi se zmagovalac prav gotovo lahko glasil tudi Dob. V soboto je vsekakor na programu osmina finala avstrijskega pokala med Hypom in Dobom (ob 16. uri v dvorani Št. Rupert v Celovcu). Z Visnapom so Dobljani gotovo favorit, brez njega pa bo težko, pravi kapetan Micheu, ki je na koroških derbijih vedno izredno razpoložen.

■ **Prvenstvo (15. krog):**
Enns - Dob 3:1 (13/10/-11/8)

ZVEZNA ODBOJKARSKA LIGA

1. Donaukraft	15	15	0	45:3	30
2. Salzburg	15	13	2	41:12	26
3. Enns	15	11	4	33:15	22
4. Dob	16	10	6	32:24	20
5. Hypo	15	6	9	26:29	12
6. Sokol I	15	6	9	24:29	12
7. Innsbruck	15	4	11	17:36	8
8. Sokol II	15	3	12	9:40	6
9. Gleisdorf	15	0	15	6:45	0

ALPSKO SMUČANJE

Daniel Užnik je padel, toda ostal je nepoškodovan

Na treningu za smuk (Haus im Ennstal) je Daniel Užnik po nesrečnem padu hvala Bogu ostal nepoškodovan. Prav zaradi te nezgode je dan navrh tekmovalen samo, ki šteje za evropski pokal, izkoristil le za trening za superveleslalom, ki bo na isti prog, po vsej verjetnosti že danes. V superveleslalomu se je Užnik že minuli teden odlično odrezal ter prvič do-

bil točke za evropski pokal. Podobno uvrstitev želi doseči tudi tokrat, čeprav je proga v Ennstalu zaradi preobremenjenosti številnih tekmovalcev napredovno zahtevna. V primeru, da bi bil superveleslalom odpovedan, ga odgovorni načrtujejo preložiti v Sestriere in Val d'Isere. Torej tja, kjer so konec preteklega tedna bila tekmovalca za svetovni pokal.

SMUČARSKI SKOKI

Odličen nastop mladih Zahomčanov

Na prvem letošnjem tekmovalstvu so se mladi Zahomčani odlično odrezali. Tekmovalci na 20- in 35-metrski skakalnici v Zahomcu (tekmovalje je štelo za otroški in šolarski industrijski pokal) se je udeležilo nad 30 mladih skakalcev iz cele Koroške. Ekipe trenerja F. Wieveleta je zabeležila nekaj odličnih uvrstitev, med drugim 1. mesto v skupini otrok I.

Rezultati:

otroci I: 1. Jonach Martin (Beljak), 3. Doris Jarnig (Zahomec)

otroci II: 1. Martin Kuglitsch, 3. Marco Godec, 6. Fabian Zavodnik, 11. Manfred Jarnig (vsi Zahomec)

šolarji I: 1. in najboljši dneva Philip Höher (Beljak), 2. Martin Kuglitsch, 5. Matija Druml, 6. Markus Stefan, 11. Marco Godec, 15. Markus Eder, 16. Fabian Zavodnik (vsi Zahomec)



■ **Odbojkarji** iz Doba so tudi v tem letu tekmovali izredno uspešno. Odbojkarsko prvenstvo v zvezni ligi v sezoni 95/96 so zaključili na 4. mestu, v tekoči sezoni (96/97) pa se borijo celo za 3. mesto in s tem za kvalifikacijo za evropski pokal. Slej ko prej pa so ostali številka 1 na Koroškem, saj konku-rentu Hypu ni uspelo premagati ekipo trenerja Ivartnika.

■ **Zahomčan** Stefan Kaiser je postal koroški prvak v skupini šolarjev I. Koroško prvenstvo pa je tokrat privedilo ŠD Zahomec.

■ **Tatjana** Zablatnik je v Neumarktu (najboljša v svojem letniku) in v Weißbriachu (najboljša dneva) dosegla izredni uvrstitvi.

■ **Tekač** Peter Stern iz Rikarje vasi je na polmaratonu na Dunaju zabeležil 4. mesto ter izboljšal osebni rekord. V svoji starostni skupini pa je bil najboljši. Nekaj tednov navrh pa je na znamenitem dunajskem maraton zabeležil odlično 42. mesto.

■ **Umrl** je Jurij Deisinger. Z njim slovenski šah ni izgubil le velikega šahista-tekmovalca, temveč tudi velikega mentorja in prijatelja mladine.

■ **Šahistka** Dunja Lukan je na državnem šahovskem prvenstvu zasedla 3. mesto v skupini deklet do 20 let.

■ **Namiznoteniški** ekipi DSG Sele, katero vzorno vodi Mirko Oraže, je uspel povzdigi v podligo.

■ **Magdalena** Kulnik iz Želuč je na deželnem prvenstvu v lahki atletiki v Wolfsbergu osvojila dva naslova. Najhitrejša je bila v teku na 400 in 800 metrov.

■ **„Koš“** je novo klubsko ime košarkarjev SAK, ki so tudi letos osvojili naslov koroškega prvaka.

■ **Pliberk** se je nepričakovano povzpel v regionalno ligo, ker je LUV Graz tekovanje v tej ligi kratkoročno odpovedal.

■ **Sigi** Hobel je po petih letih zapustil nogometno ekipo iz Bilčovsa, katero je vodil kot trener.

■ **Boksar** Franc Wieser je na avstrijskem prvenstvu osvojil srebrno kolajno.

■ **Globasnica** je v jesenskem delu nogometnega prvenstva v 2. razredu F ostala neporažena. V svojih vrstah imajo tudi najboljšega strelca na Koroškem – Adija Blažeja, ki je v 14 tekmah zadel kar 25-krat.

■ **Železna Kapla** si je na zadnji prvenstveni tekmi v jesenskem delu prvenstva v 1. razredu D zagotovila naslov zimskega prvaka.

■ **Umrl** je Andrej Kumer, veliki prijatelj in podpredsednik SAK, ki je klubu nesebično stal ob strani nad 21 let.

■ **Naraščaj** SAK je bil letos številka 1 na Koroškem. Osvojil je kar pet naslovov koroškega prvaka (vsi iz centra Pliberk).

■ **Thomas** Hribernig (karate SAK) je v kategoriji do 71 kg osvojil naslov koroškega prvaka.



viški in padci

Sportno leto 1996

◀ **SAK** je v tem športnem letu nedvomno doživel enega najgrenkejših trenutkov v 26-letni zgodovini. Vse se je pričelo z izpadom iz II. zvezne lige, končalo pa v veliki športni in predvsem finančni krizi, iz katere SAK po zadnjih informacijah zlahka ne bo hitro našel. Kljub vsem težavam in stiskam odgovorni kluba puške niso (in je ne bodo) predčasno vrgli v koruzo ter si naprej prizadevajo in se borijo za nogometni klub koroških Slovecev. Predsednik Roland Grilc in odbor pa sta ponosna na naraščaj.

Posebni dogodki članske ekipe SAK v letu 1996

- **21. april:** SAK si je po porazu na derbiju proti Spittalju (0:3) odločilno poslabšal položaj na tabeli.
- **12. maj:** Po porazu na domačem igrišču proti Leobnu (0:3) ima SAK le še teoretične možnosti za obstoj.
- **1. junij:** Prvenstvo v II. zvezni ligi je mimo in SAK je zgrešil rešilno 13. mesto za dve oz. tri točke, če upoštevamo razliko golov.
- **julij:** SAK je zamenjal legionarje. Namesto Martinija, Kotrija in Susiča je pridobil Škerjanca in Omeroviča. Poleg njih je pridobil še Grujiča, Ziehausa, S. Sadjaka in Kriwitzca. Klub pa so zapustili Wölbl, Pihorner in Blajs.
- **9. avgust:** Redek pozitivni višek v tem letu. SAK premaga celovško Austrio z 2:1 in je slej ko prej številka 1 v Celovcu.
- **15. september:** Tudi zmaga na derbiju proti Pliberku (1:0) je eden redkih pozitivnih viškov.
- **22. september:** Po nezadovoljivi točki na tujem proti Pöllau je moral Kirisits oddati mesto trenerja. Novi trener Jože Fera.
- **3. november:** SAK popolnoma razočara na zadnji tekmi jesenskega dela prvenstva v regionalni ligi. Na domačem igrišču podleže Gratkornu z 0:2 ter na tabeli zdrсне na 6. mesto.



◀ **Daniel Užnik** iz Št. Janža je bil ponovno eden naših najuspešnejših športnikov. Dosegel je odlične rezultate na deželni, državni in mednarodni ravni; tako je na primer na avstrijskem prvenstvu osvojil bronasto kolajno v kombinaciji (pri juniorjih). Njegov doslej največji uspeh pa je slavil v Švici na svetovnem prvenstvu juniorjev, kjer je osvojil srebrno kolajno v veleslalomu. Ne da bi razvrednotili Danielovih uspehov, toda omeniti je potrebno tudi pomembni delež k uspehu, ki ga prispeva oče Erich Užnik.

▲ **Peter „Paco“ Wrolich** si je letos poleti izpolnil oz. uresničil velike sanje, saj se je z izvrstnimi rezultati kvalificiral za olimpijske igre v Atlanti v Ameriki. Tako je bil prvi koroški Slovenec, kateremu je uspelo sodelovanje na največjem in najpomembnejšem športnem srečanju. Na tekmovalju samem (profesionalci so nastopili skupaj z amaterji) se je moral podrediti reprezentančni taktiki, v cilj pa je prispel kot 56., torej še pred znamenitima profesionalcema Luttenbergerjem in Totschnigom.



Podpredsednik dunajskega parlamenta dr. Neisser je spregovoril pozdravne besede na večeru s pisateljem Dragotom Jančarjem (prvi z desne). Prireditelj je organizirala Mohorjeva družba.

V dunajskem parlamentu Sarajevo med orožjem in literaturo

„Sarajevo kot metafora tega stoletja. Začelo se je s strelji na avstrijskega prestolonaslednika, tu se je vnela prva svetovna vojna. Zdaj je konec spet v Sarajevu – z groznim opustošenjem.“ Kdo lahko zahteva pravičnost za Sarajevo? Ali sme pisatelj zavzeti javno stališče k političnim dogajanjem – kaj naj reče in kako? In kdo mu lahko odgovori – samo kolegi, politiki, prizadeti . . . ? Pisatelji kot politiki in obratno . . . ?

„Ko mi je koroška založba (Mohorjeva, up. ur.) ponudila nemški prevod, sem se odločil zanj,“ tako Drago Jančar. Posebno, ko sem opazoval reakcijo javnosti na Handkejev zagovor Srbije in se vprašal: „Ali je mogoče umetniško sporočilo zreducirati na lepoto in slog jezika in temu podrediti vsebino . . . ?“

Drago Jančar sicer ni prvič gost na Dunaju. Eden najbolj profiliranih sodobnih slovenskih pisateljev je že meseca maja bil v hiši literature in tam predstavil svojo „Kratko poročilo o dolgo obleganem Sarajevu“ (NT 31. 5. 1996).

Po sprejemu s strani hišnega gospodarja Fischerja (in „vice“ Neisserja) se je oglasil avtor ter s pomočjo celovskega slavista Klausa Olofa – ki je prevedel slovenski original – številno publiko soočal s pretresljivimi postajami sarajevskega pasijona. „Pravičnost za Sarajevo“ je šla iskat skupina slovenskih avtorjev, ki so

tako postali očitvidci krute vsakdanjosti in neizmernega trpljenja.

Jančarjev dokument v obliki dnevnika nehumanosti, nasilja in

Poravnava

„Toženec Tomaž Hudl se zavezuje, da bo pri poslovanju v Avstriji opustil navajanje podatkov v zvezi z njegovimi osebnimi pooblastili in njegovo dejavnostjo, ki bi lahko vodili v zmoti, in sicer „arhitekt“ in/ali „DI“ in/ali „Ing“ v polni ali skrajšani obliki ter da bo opustil opravljanje tistih dejavnosti, ki so po Zakonu o civilnih tehnikah dovoljene le zapriseženim, in sicer vse dotlej, dokler ne bo izkazal za to potrebne upravičenosti.“

smrti je spisan v tekoči „lepi“ govorici. V marsičem se vsiljuje kot protislovje k pisani resnici. Dejstvo, da se Handke sam ni držal svojega nasveta (kdor ni bil tam, ta naj drži svoj . . .) je Jančarja opogumilo za jasno besede o Sarajevu.

Drago Jančar je kot „anti-Hand-

ke“ iz Ljubljane bodril, vpraševal, zagovarjal in obtoževal . . . Dvorana je bila do kraja zasedena. Dunajski politični prominenci so se pridružili tudi slovenski predstavniki iz Koroške: predsednika Nanti Olip in Janko Zerzer, predstavnika Mohorjeve Anton Koren in Franc Kattinig.

Odmevno zunanjepolitično lekcijo v „visoki hiši“ so komentirala tudi masovna občila. Sicer ni bilo slišati neposredne povezave Jančarjevega nastopa s Handkejevim pred točno pol leta. Tudi če je nastal vtis, da se želi relativizirati takratno vabilo Handkeju kot „advocatus diaboli“ srbskega hegemonizma. Kljub temu pa je bila opazna majhna, a jasna razlika: Tokrat sta namreč manjkala Vranitzky in Schüssel. Zato pa se je zbrala bivša politična smetana: Mock, Peterle in Waldheim. Bolj iz zadrege pa je skušal Neisser ta večer preimenovali v „posvetilno uro“ („Weihestunde“) . . . Verjetno je Jančarjevo kratko poročilo o resničnosti le odprlo marsikomu oči – in mu zaprlo usta. Kako drugače naj tolmačimo nemo, ki je nastala po odprtju predvidene diskusije . . .

Lahko, da je Jančar šokiral; verjetno, da se je občinstvu mudilo k vinski teki in bifeju. Škoda, če bi medijski sledovi o sarajevskem peklu bili že izbrisani iz naših spominov. Tako rekoč kot „žrtev“ predbožičnega miru . . .

Herbert Seher

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

Predsednik sosveta za koroške Slovence dr. Marjan Sturm je pri zadnji seji na Dunaju zagovarjal interese večinskih strank in avstrijske vlade proti interesom koroških Slovencev. Predsednik ZSO dr. Marjan Sturm ima pač dva obraza: enega za seje in posvete z avstrijskimi oblastmi, drugega pa kaže kot govornik na partizanskih proslavah na Koroškem in še kje.

KPÖ sme upati na milijardo tristo tisoč šilingov. Zdjaj avstrijskim komunistom od vseh Marxovih del najbolj pri srcu „Kapital“. Proletarske množice so jim že davno ušle.

OGLASI

DOM V TINJAH

išče gospodično ali gospo za strežbo.

Pogoja:
Znanje obeh deželnih jezikov.

Bivanje v domu.
Prijava: Tel.: 0 42 39 / 26 42

Endlich in Deutsch übersetzt und neu herausgegeben:

Dr. Ivan Tavčar

DIE CHRONIK VON VISOKO

Roman von 1919, deutsche Übersetzung von Werner Engel. Ein Muß für Freunde europäischer Literatur und Slowenien-Fans. Erschienen im Verlag Königshausen und Neumann, 199 Seiten Text plus Apparat mit reich bebildertem Anhang, ISBN 3-8260-1156-2

Prodajam

med Piranom in Portorožem
500 metrov od morja

120 m² stanovanja ali
200 m² veliko hišo in
1400 m² veliko parcelo

Tel. 00386/66/73485
ali 71193

Großes österreichisches Leasingunternehmen beabsichtigt, in Laibach eine Tochterfirma zu gründen. Für die Position des Geschäftsführers wird ein Mann oder eine Frau mit Bank- oder Leasing-Ausbildung und Praxis gesucht. Bewerbungen sind erbeten an LEASFINANZ; Radetzkystraße 3 in Klagenfurt.

GOSTIŠČE – RESTAVRACIJA

JUENNA

ALOIS GREGORIČ

Prisrčno Vas vabimo na

DNEVE LOVSKIH SPECIALITET

Odprto vsak četrtek, petek, soboto, nedeljo in ob praznikih



Vesel božič in srečno novo leto 1997!

Vam želijo

 POSOJILNICA-BANK

 ZVEZA BANK  ZADRUGA-market



MARMOR HOTAVLJE

64224 Gorenja vas

IZ NAŠEGA PRODAJNEGA PROGRAMA
VAM NUDIMO:

KUHINJSKE IN KOPALNIŠKE PULTE
IZ NARAVNEGA KAMNA

MIZE

STOPNICE IN OKENSKÉ POLICE
TANKE MARMORNE PLOŠČICE

NOTRANJE IN ZUNANJE STENSKÉ OBLÓGE
TLAKE

FASADNE PLOŠČE IZ NARAVNEGA
KAMNA IN PENOBETONA
IZDELKE PO NAROČILU

ZA VSE PODROBNE INFORMACIJE
SMO VAM NA VOLJO:

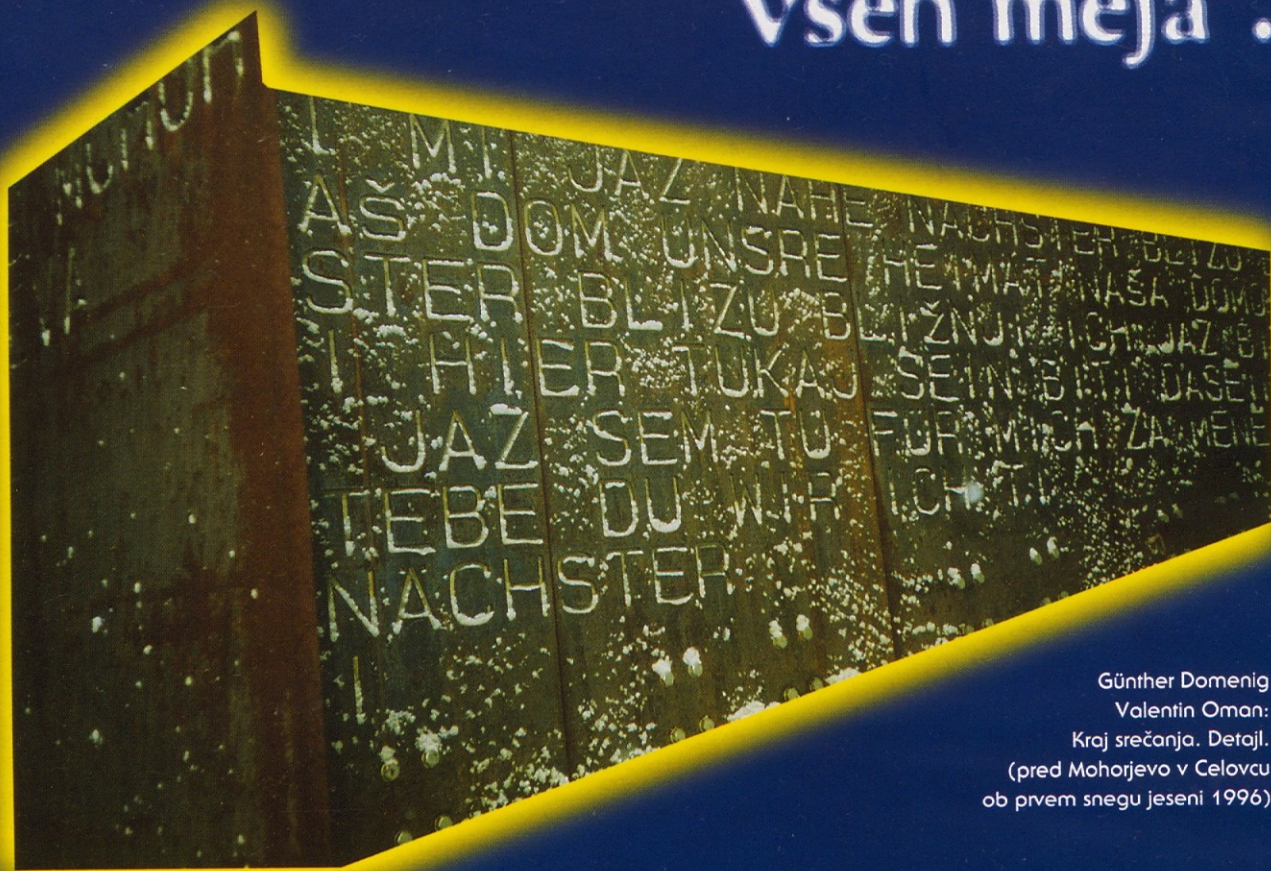
MARMOR HOTAVLJE
64224 GORENJA VAS
SLOVENIJA

TELEFON: 00386 64 68 1 122
TELEFAX 00386 64 68' 16 40



ŽELIMO VAM VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO 1997

Povezujemo rojake preko
vseh meja . . .



Günther Domenig
Valentin Oman:
Kraj srečanja. Detajl.
(pred Mohorjevo v Celovcu
ob prvem snegu jeseni 1996)

Mohorjeva družba

CELOVEC - LJUBLJANA - DUNAJ

želi vsem



blagoslovljene božične praznike,
polne notranjega miru,
ter srečno, zdravo in uspešno
novo leto 1997!